



Borovanský

www.borovany-cb.cz

měsíčník města Borovany

Zpravodaj

Květen 2026

zdarma

Nejviditelnější etapa rekonstrukce kostelní věže je za námi. V polovině dubna byla usazena nová bář. Více na str. 4.

VÝSTAVA ČESKÉ KORUNOVAČNÍ KLENOTY NA DOSAH

Jak vypadá Svatováclavská koruna zblízka a co všechno tvoří české korunovační insignie?

1. 5. – 29. 7.

Denně 9-12, 13-16 h (st 13-18 h)
KLÁŠTER BORO VANY

PRO DĚTI

VYROB SI VLASTNÍ RYTÍŘSKOU ZBROJ

Pod vedením papírového platněře z borovanského zámku.

12. a 13. 5. od 16 hodin

PAPÍROVÉ PLATNĚŘSTVÍ,
TROCNOVSKÁ 102, BORO VANY

SPORT

JÍZDA PRO RŮŽI

Cyklistická vyjížďka širším okolím Borovan.

Sobota 16. 5. od 9 hodin

START PŘED RADNICÍ,
BORO VANY

SLAVNOSTI

DEN OTEVŘENÝCH VRAT KLÁŠTERA BORO VANY

Prohlídky a otevřené expozice, tvůrčí dílny a večerní koncert velkého orchestru.

Neděle 17. 5. od 14 hodin

KLÁŠTER BORO VANY

SPOLEČENSKÉ BORŮVKOVÁ ZAHRADA OŽIVÁ

Křest nové knihy i první borovanská slam poetry.

Pátek 22. 5. od 18 hodin

BORŮVKOVÁ ZAHRADA
KLÁŠTERA BORO VANY

VÝSTAVA

VERNISÁŽ VÝSTAVY OZVĚNY SAVANY

Slavnostní zahájení výstavy afrického art umění.

Úterý 26. 5. od 18 hodin

VÝSTAVNÍ SÍŇ A CHODBA
PRELATURY KLÁŠTERA

PRO DĚTI

DĚTSKÝ SPORTOVNÍ DEN

Stanoviště a sportovní aktivity všech oddílů TJ Calofrig Borovany.

Sobota 30. 5. od 14 hodin

SPORTOVNÍ AREÁL TJ
CALOFRIG, BORO VANY

KONCERT

PĚVECKÝ SPOLEK KAPLICE

Benefiční koncert podpoří opravu věže borovanského kostela.

Neděle 31. 5. od 17 hodin

KOSTEL NAVŠTÍVENÍ PANNY
MARIE BORO VANY

Informace z radnice

Základní škola Borovany bude mít novou ředitelku

V pondělí 13. dubna proběhlo výběrové řízení na pozici ředitele či ředitelky Základní školy Borovany. Konkursu se zúčastnilo celkem 12 kandidátů a jejich posouzení provedla osmičlenná komise složená ze zástupců České školní inspekce, Jihočeského kraje, pedagogických pracovníků, školské rady a Města Borovany jako zřizovatele.

Velmi dobrou práci při přípravě konkursu odvedla také personální agentura, která pomohla s odborným vyhodnocením uchazečů a přispěla k tomu, aby celý proces proběhl co nejzodpovědněji a kvalitně. Přizván byl rovněž nezávislý odborník s hlasem poradním.

Komise po pohovorech stanovila pořadí pěti vhodných uchazečů, kteří získali potřebný počet hlasů. Výsledek konkursní komise měl pro zřizovatele doporučující charakter.

Na základě tohoto doporučení následně Rada města Borovany rozhodla o jmenování nové ředitelky. Tou se stala **Ing. Jana Kalačová**, která se své funkce ujme od 1. srpna 2026.

Ing. Jana Kalačová přichází s kombinací pedagogické i manažerské zkušenosti. Působila jako učitelka na 2. stupni základní školy a zároveň má za sebou dlouholetou

praxi ve vedení lidí, řízení kvality, procesů i týmů ve velkých organizacích.

Ve své vizi staví do středu pozornosti děti a důraz klade na bezpečné a respektující prostředí, podporu učitelů, otevřenou komunikaci, spolupráci s rodiči a moderní přístup ke vzdělávání. Chce, aby škola byla živým místem podpory, motivace a kvalitního pedagogického vedení.

Právě tato kombinace lidského přístupu, jasné vize, důrazu na klima školy a silných zkušeností s vedením lidí a nastavováním funkčních procesů byla jedním z hlavních důvodů, proč jí rada města dala důvěru.

Paní ředitelce přejeme mnoho úspěchů v nové roli, pevné nervy a radost z práce, která má velký význam pro budoucnost našich dětí.

Paní ředitelce Ing. Janě Kalačové srdečně gratulujeme ke jmenování a přejeme jí hodně sil, energie, moudrých rozhodnutí a úspěchů

v této odpovědné funkci. Ať se jí podaří naplnit její vizi a vést naši školu k dobrému klimatu, stabilitě a dalšímu rozvoji. Vám, čtenářům, ji blíže představíme na stránkách příštího vydání zpravodaje.

Vít Fialka
starosta města Borovany



Nově zvolená ředitelka Základní školy Borovany se starostou města Vítem Fialkou

Usnesení Rady města Borovany č. 2607 ze dne 25. 3. 2026

I. RM vzala na vědomí:

1. Informaci o plnění minulého usnesení č. 2606.
2. Stříbrný certifikát společnosti Asekol a.s. v kategorii Ekologická obec, kterým je město Borovany oceněno v oblasti zpětného odběru vysloužilých elektrozařízení.

II. RM schválila:

1. Uzavření smlouvy o výpůjčce pozemků p. č. 971/2 o velikosti 15 180 m², p. č. 971/44 o velikosti 2998 m², p. č. 977/2 o velikosti 1751 m², p. č. 1579 o velikosti 1204 m², p. č. 1580 o velikosti 111 m² a p. č. st. 73, jehož součástí je budova bez čp/če, o velikosti 122 m², vše v k. ú. Nakolice, se Spolkem rodičů a přátel dětí školy při Základní škole Borovany na dobu určitou od 29. 6. 2026 do 11. 7. 2026 za účelem pořádání 1. běhu letního tábora Nakolice.
2. Uzavření smlouvy o výpůjčce pozemků p. č. 971/2 o velikosti 15 180 m², p. č. 971/44 o velikosti 2998 m², p. č. 977/2 o velikosti 1751 m², p. č. 1579 o velikosti 1204 m², p. č. 1580 o velikosti 111 m² a p. č. st. 73, jehož součástí je budova bez čp/če, o velikosti 122 m², vše v k. ú. Nakolice, se spolkem SH ČMS - Sbor dobrovolných hasičů Borovany na dobu určitou od 12. 7. 2026 do 18. 7. 2026 za účelem pořádání 2. běhu letního tábora Nakolice.
3. Uzavření smlouvy o výpůjčce pozemků p. č. 971/2 o velikosti 15 180 m², p. č. 971/44 o velikosti 2998 m², p. č. 977/2 o velikosti 1751 m², p. č. 1579 o velikosti 1204 m², p. č. 1580 o velikosti 111 m² a p. č. st. 73, jehož součástí je budova bez čp/če, o velikosti 122 m², vše v k. ú. Nakolice, se spolkem SH ČMS - Sbor dobrovolných hasičů Borovany na dobu určitou od 20. 7. 2026 do 1. 8. 2026 za účelem pořádání 3. běhu letního tábora Nakolice.
4. Uzavření smlouvy o výpůjčce pozemků p. č. 971/2 o velikosti 15 180 m², p. č. 971/44 o velikosti 2998 m², p. č. 977/2 o velikosti 1751 m², p. č. 1579 o velikosti 1204 m², p. č. 1580 o velikosti 111 m² a p. č. st. 73, jehož součástí je budova bez čp/če, o velikosti 122 m², vše v k. ú. Nakolice, s obcí Jílovice na dobu určitou od 1. 8. 2026 do 8. 8. 2026 za účelem pořádání 4. běhu letního tábora Nakolice.
5. Uzavření smlouvy o výpůjčce pozemků p. č. 971/2 o velikosti 15 180 m², p. č. 971/44 o velikosti 2998 m², p. č. 977/2 o velikosti 1751 m², p. č. 1579 o velikosti 1204 m², p. č. 1580 o velikosti 111 m² a p. č. st. 73, jehož součástí je budova bez čp/če, o velikosti 122 m², vše v k. ú. Nakolice, s p. E. F., Borovany, na dobu určitou od 8. 8. 2026 do 14. 8. 2026 za účelem pořádání 5. běhu letního tábora Nakolice.
6. Uzavření smlouvy o výpůjčce pozemků p. č. 971/2 o velikosti 15 180 m², p. č. 971/44 o velikosti 2998 m², p. č. 977/2 o velikosti 1751 m², p. č. 1579 o velikosti 1204 m², p. č. 1580 o velikosti 111 m² a p. č. st. 73, jehož součástí je budova bez čp/če, o velikosti 122 m², vše v k. ú. Nakolice, se spolkem SH ČMS - Sbor dobrovolných hasičů Perknov na dobu určitou od 14. 8. 2026 do 28. 8. 2026 za účelem pořádání 6. běhu letního tábora Nakolice.
7. Konání příměstského tábora pořádaného Mateřským centrem Borovánek a Mateřskou školou Borovany v prostorách budovy čp. 147, Petra z Lindy, Borovany.
8. Uzavření smlouvy č. CB-014330099888/001-DVK o zřízení práva odpovídajícího věcnému břemenu kabelového vedení NN na pozemku p. č. 5162/7 v k. ú. Dvůrec u Třebče, oprávněný EG.D.
9. Zapůjčení mobiliáře města v rozsahu žádosti společnosti COLOP CZ na firemní akci konanou dne 19. 6. 2026.
10. Uzavření smlouvy na pronájem sálu v kulturním domě spolku SH ČMS - Sbor dobrovolných hasičů Borovany dne 22. 1. 2027 za účelem konání tradičního hasičského plesu dle platných Podmínek.

11. Uzavření smlouvy o zřízení práva odpovídajícího věcnému břemenu vedení podzemních inženýrských sítí na pozemcích p. č. 242/1, p. č. 269/2 a p. č. 300/4, vše v k. ú. Třebeč, oprávnění K. J. a A. J., Borovany.
12. Uzavření smlouvy na pronájem bytu č. 23 (1+0) v DPS s p. H. M., Borovany, na dobu určitou 1 rok.
13. Prodloužení smlouvy na pronájem bytu č. 7, Třeboňská 672, Borovany, uzavřené s p. M. F. o 2 roky.
14. Udělení souhlasu vlastníka pozemku p. č. 1000/34 v k. ú. Borovany s připravovanou stavbou „CKNO Růžov - rekultivace skládky“ investorovi stavby pro účely řízení o povolení stavby.
15. Poskytnutí finančního daru na domácí hospicovou péči společnosti LEDAX.
16. Poskytnutí finančního daru společnosti Hospic sv. Jana N. Neumanna.
17. Poskytnutí finančního daru společnosti Hospicová péče sv. Kleofáše.
18. Poskytnutí dotace společnosti Česká maltézská pomoc se stanoveným účelem na pohonné hmoty pro zajištění průvodcovských a předčitatelských služeb.
19. Poskytnutí finančního daru příspěvkové organizaci Domov pro seniory Horní Stropnice.
20. Poskytnutí finančního daru příspěvkové organizaci Domov pro seniory Třeboňsko.
21. Zadání výběrového řízení na veřejnou zakázku malého rozsahu „Renovace dřevěné podlahy v tělocvičně ZŠ Borovany“, seznam oslovených firem a složení výběrové komise.
22. Zápis do 20. knihy Kroniky města Borovany za rok 2023.
23. Rozpočtové opatření č. 1/2026.
24. Uzavření smlouvy o nájmu ubytovací jednotky č. 8 v domě čp. 242, Tovární ul., Borovany, s p. Z. B., Tábor, na dobu určitou 1 rok, ubytovací poplatek 75 Kč/m²/měsíc.
25. Uzavření smlouvy na pronájem bytu č. 9, Třeboňská 672, Borovany, s p. M. R., Borovany, na dobu určitou 2 roky, nájemné 60 Kč/m²/měsíc.
26. Poskytnutí finančního daru společnosti Park exotických zvířat, o.p.s.
27. Poskytnutí finančního daru příspěvkové organizaci Domov Libnič a Centrum sociálních služeb Empatie na sociální službu „chráněné bydlení“.

III. RM rozhodla:

1. Zamítnout žádost ústavu PREVENT 99 o poskytnutí dotace nebo daru na činnost v roce 2026.
2. Přidělit veřejnou zakázku malého rozsahu na akci „Rekonstrukce areálu LAZNA, 1. etapa“ Borovany“ společnosti, která podala nejvýhodnější nabídku.
3. Přidělit veřejnou zakázku malého rozsahu „Výstavba neveřejné plochy pro pěší Mateřská škola Borovany“ společnosti, která podala nejvýhodnější nabídku.
4. Přidělit veřejnou zakázku malého rozsahu „Oprava fasády, 8 ks okenních výplní, 1 ks vstupních dveří včetně kamenného ostění a kovových prvků pravého (východního) vnitřního nádvoří zámku města Borovany“ společnosti, která podala nejvýhodnější nabídku.
5. Zamítnout žádost spolku Linka bezpečí o poskytnutí dotace.

IV. RM projednala:

1. Oznámení ředitele o přerušení provozu Mateřské školy Borovany v době od 27. 7. 2026 do 31. 8. 2026 z důvodu kompletní rekonstrukce odpadů.

Mgr. Jana Timmermansová, tajemnice

Usnesení Rady města Borovany č. 2608 ze dne 8. 4. 2026

I. RM vzala na vědomí:

1. Informaci o plnění minulého usnesení č. 2607.
2. Zápis OV Hluboká u Borovan ze dne 5. 2. 2026.
3. Stížnost p. Š. B., Borovany, na diskriminační chování Rady města Borovany ze dne 4. 3. 2026.

II. RM schválila:

1. Zadání výběrového řízení na veřejnou zakázku malého rozsahu „Skládkovné ZTV Radostice JV“, seznam oslovených firem a složení výběrové komise.
2. Zadání výběrového řízení na veřejnou zakázku malého rozsahu „Rozšíření strukturované kabeláže Základní škola Borovany“, seznam oslovených firem a složení výběrové komise.
3. Návrh programu zastupitelstva města konaného dne 22. 4. 2026.
4. Uzavření smlouvy o smlouvě budoucí o zřízení práva odpovídajícího věcnému břemenu vedení vodovodní přípojky na pozemku p. č. 2514/22 v k. ú. Radostice u Trocnova, budoucí oprávněný J. K., Borovany.
5. Povolení uzavírky ulice Petra z Lindy v úseku od křižovatky s ulicí Lazna na křižovatku s ulicí Trocnovská dne 8. 5. 2026 v době od 8 do 16 hod. (4. ročník Memoriálu Václava Hanzala pro

mladší a starší žáky - závod v běhu na 60 m s překážkami), které pořádá SH ČMS - Sbor dobrovolných hasičů Borovany, zapůjčení mobiliáře a poskytnutí cen do soutěží v rozsahu žádosti.

6. Povolení uzavírky ulice Petra z Lindy v úseku od křižovatky s ulicí Lazna na křižovatku s ulicí Trocnovská dne 13. 9. 2026 v době od 8 do 17 hod. (závod jednotlivců v běhu na 100 m s překážkami), které pořádá SH ČMS - Sbor dobrovolných hasičů Borovany, zapůjčení mobiliáře a poskytnutí cen do soutěží v rozsahu žádosti.
7. Vyúčtování pečovatelských služeb spolku Borůvka, Borovany za 1. čtvrtletí roku 2026.

III. RM rozhodla:

1. Zrušit výběrové řízení na veřejnou zakázku malého rozsahu „Výměna vodoměrů, měřičů a rozdělovačů topných nákladů“ z důvodu dodatečných požadavků na podrobné zpracování zadávací dokumentace.
2. Doporučit zastupitelstvu města schválit poskytnutí dotace na rok 2026 spolku Tělovýchovná jednota Calofrig Borovany.

*Mgr. Jana Timmermansová,
tajemnice*

Usnesení Rady města Borovany č. 2609 ze dne 16. 4. 2026

I. RM vzala na vědomí:

1. Zápis o průběhu konkursního řízení na vedoucí pracovní místo ředitele/ředitelky Základní školy Borovany, IČ: 62537342, se sídlem Petra z Lindy 13, 373 12 Borovany, ze dne 13. 4. 2026.

II. RM jmenovala:

1. Ing. Janu Kalačovou na vedoucí pracovní místo ředitelky Základní školy Borovany, IČ: 62537342, se sídlem Petra z Lindy 13, 373 12 Borovany, s účinností od 1. 8. 2026.

Mgr. Jana Timmermansová, tajemnice

Na Lazeň začala první etapa rekonstrukce pochozích ploch

Město Borovany započalo první etapu úprav areálu městského koupaliště Lazna. Důvodem je nevyhovující stav stávající pochozí plochy, kde se místy odděluje finální vrstva od betonového podkladu a vznikají ostré, nebezpečné hrany. Ty mohou představovat riziko poranění návštěvníků, zejména dětí. Podle odborného posouzení je problém způsoben především nevhodným provedením finální vrstvy a pohybem podkladního betonu vlivem mrazu v zimním období.

Navržené řešení počítá s mechanickým odstraněním stávající epoxidové vrstvy v celém rozsahu, přebroušením podkladního betonu a následným důkladným očištěním celé plochy. Práce se v první etapě zaměří hlavně na odstranění ostrých a nebezpečných míst tak, aby byl areál bezpečnější a připravený pro další úpravy. Součástí postupu bude také spolupráce města při likvidaci odstraněného materiálu.

Úpravy se týkají plochy o rozloze 1 043 m². Předpokládaná cena první etapy činí 635 403 Kč bez DPH a doba realizace je odhadována na přibližně na 30 dní, pokud budou vhodné klimatické podmínky. Po dokončení této etapy bude město hledat další varianty, jak areál



koupaliště upravit, aby pochozí plochy byly nejen bezpečné, ale i esteticky a provozně vhodnější do budoucna.

Vít Fialka, starosta města

Aktuální dění

Věž kostela v Borovanech má novou bání. V polovině dubna se znovu uzavřela její silueta

Ve středu 15. dubna 2026 se v Borovanech odehrál mimořádný moment, který uzavřel jednu z nejviditelnějších etap rekonstrukce Kostela Navštívení Panny Marie – osazení nové horní části, tzv. bání. Věž kostela tak po měsících prací znovu získala svou charakteristickou siluetu.

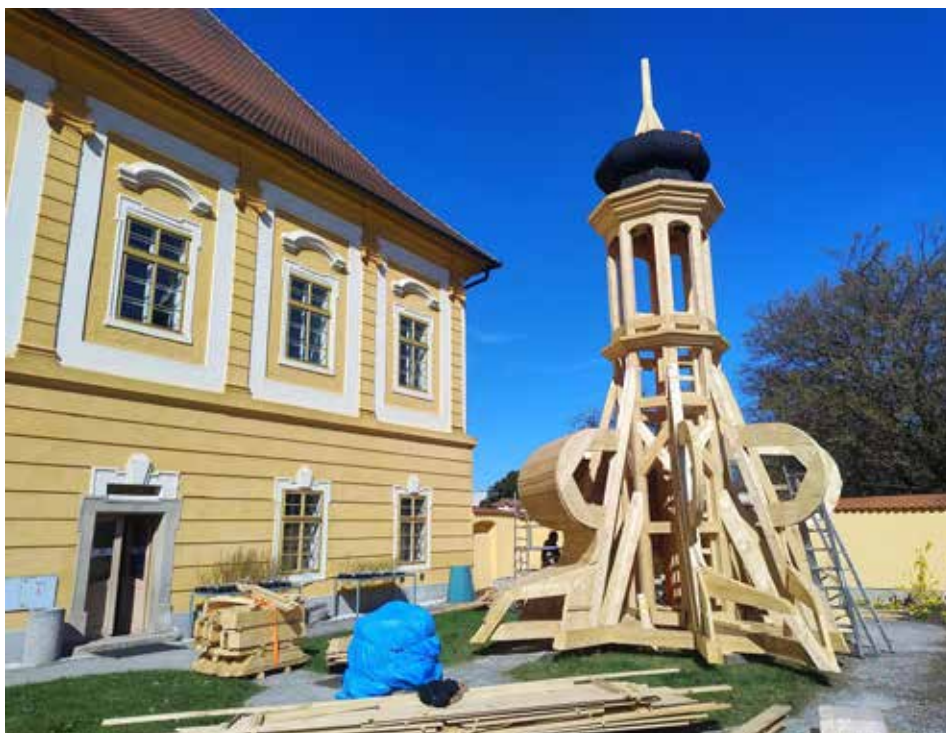
Rekonstrukce probíhá v reakci na havarijný stav části dřevěného krovu a navazuje na dlouhodobou obnovu celé památky. Práce na rekonstrukci začaly v prosinci loňského roku. Probíhaly po etapách s důrazem na ochranu samotné stavby kostela i okolního historického areálu.

Z Hlinska až nad Borovany

Nová bání nevznikala přímo na místě v Borovanech. Během zimních měsíců ji připravoval tesař Pavel Blahut, který ji sestavil ve své dílně v Hlinsku, kde byla také několik týdnů k vidění jako kompletní konstrukce

v plné velikosti. Teprve poté byla znovu rozebrána a převezena do Borovan, kde proběhla její finální montáž v zahradě kláštera.

Tento postup nebyl náhodný. U takto složité konstrukce z masivního dřeva spojeného tradičními čepky a dlaby bez kovových prvků je nezbytné nejprve celou konstrukci sestavit mimo kostel, aby bylo možné ověřit přesnost všech spojů a zajistit bezpečnost práce ve výšce. Současně se tím zkrátila doba, po kterou bylo nutné omezit provoz v okolí kostela a nasadit těžkou techniku.



Den, kdy se Borovany dívaly vzhůru

Samotné usazení nové báně proběhlo ve středu 15. dubna a stalo se mimořádně sledovanou událostí. Kolem kostela se shromáždili obyvatelé města, návštěvníci i zástupci médií, aby byli svědky završení jedné z nejviditelnějších etap rekonstrukce kostelní věže.

Na místo dorazily také školky a školní skupiny dětí, které trpělivě sledovaly dopolední přípravy i práci mobilního autojeřábu Liebherr s teleskopickým výložníkem o dosahu až 75 metrů a nosností 200 tun. Součástí techniky byly také tři doprovodné kamiony, které přepravovaly protizávaží o celkové hmotnosti 75 tun. Samotné zvedání začalo přesně v poledne, kdy už část nejmenších musela odejít, a o finální fázi tak přišla. Bář se krátce po 12. hodině vydala na cestu vzhůru, postupně vystoupala do výšky přibližně 35 metrů a s přesností na centimetry byla usazena na vrchol věže.

V okamžiku, kdy konstrukce dosedla a věž opět získala svůj typický tvar, zazněl z davu spontánní potlesk. Atmosféra pod kostelem tak připomněla, že nešlo jen o technickou operaci, ale i o událost, která má pro město a jeho obyvatele silný význam.

Celý proces probíhal pod dohledem odborníků a za pečlivé koordinace všech zúčastněných profesí a proběhl bezpečně. Chtěl bych poděkovat všem, kteří se na tomto důležitém kroku podíleli – zhotovitelské firmě, tesařům, technickému dozoru, farnosti i dalším odborníkům, kteří na obnově této památky pracují.

Tradiční konstrukce pro další staletí

Nová bář je vyrobena z masivního smrkového a dubového dřeva a spojena je výhradně tradičními tesařskými spoji bez použití kovových prvků. Konstrukce vychází z barokního tvarosloví a je tvořena nosným křížem, osmibokým skeletem a zakřivenými prvky, které definují její výslednou podobu. Na konstrukci bylo použito přibližně 17 m³ dřeva o hmotnosti kolem 11 tun. Výsledkem je řešení, které respektuje historickou

podobu věže a zároveň počítá s dlouhou životností i přirozeným pohybem materiálu v čase.

Pokračování obnovy kostela

Osazením báně práce na věži nekončí. V následujících etapách budou pokračovat práce na obnově fasády, včetně doplnění vápenných omítek, nových nátěrů, měděného oplechování střechy, výměny oken a restaurátorských zásahů na kamenných prvcích.

Celý projekt navazuje na dlouhodobou obnovu kostela, která probíhá od roku 2016 v rámci programu péče o kulturní dědictví.

Jsem rád, že se na záchraně této významné památky podílí nejen stát, město a církev, ale i veřejnost prostřednictvím sbírky. I to ukazuje, že kostelní věž není jen stavbou, ale skutečnou součástí identity Borovan. Dnešní den tak vnímám jako symbol naděje, kontinuity a úcty k hodnotám, které jsme převzali od předchozích generací a které chceme zachovat i pro ty budoucí.

Vít Fialka,
starosta města Borovany



Podpořit
rekonstrukci
kostela můžete
i prostřednictvím
tohoto QR kódu



11227788/0300



Z Knihovny A. Dubenského

Nové knihy v květnu

Beletrie pro dospělé:

Austenová Jane: *Lady Susan, Watsonovi, Sanditon*
 Bartošová Tereza: *Svatební košile*
 Benešová Dagmar: *Dětství není jen tak*
 Devátá Ivanka: *Lázeňská kúra*
 Douglas Claire: *Nesprávná sestra*
 Formánek Josef: *Zamilovaný proutník*
 Gillerová Katarína: *Podoby štěstí*
 Gonzáles Veronika: *Mezi nimi*
 Harriot James: *Zvěrolékař a psí historky*
 Hrazdil Filip: *Řeka odnáší stíny stromů*
 Jašová Jana: *Zapalte hranici*
 Javůrek Štěpán: *Léta sametová*
 Kraus Ivan: *Příbalové letáky*
 Kundera Milan: *Můj Janáček*
 Lenormand Frédéric: *Případy soudce Ti. Víla z Modré řeky*
 Minier Bernard: *Sestry; Lov*
 Naušová Evita: *Okraj nebe*
 Ohlssonová Kristina: *Spása*
 Teller Janne: *Znamení, které nepřišlo*

Beletrie pro děti:

Dvořák Václav: *Písečníci a volání tesakody*
 Gembriová Kira: *Putování slonů*
 Petiška Eduard: *Báje a pověsti starého Egypta a Mezopotámie*
 Poláčková Lenka: *Co zpívá sojka*
 Smolíková Klára: *Pozor, v knihovně je kocour*
 Stančík Petr: *Jezevec Chrujda posílá robota k šípku*

Komiksy:

Černý Jiří, Fibich Lukáš: *Obrázky z moderních českých dějin 1945-1989*
 Fuczik Ondřej: *Hrdinové. Největší příběhy české kopané*
 Jandečková Václava, Kocián Michal: *Akce Kámen*
 Šťastná Barbora a další: *Těžká rozhodnutí*

Slampoetry poprvé v Borovanech

Nemáte rádi poezii? Máte pocit, že jí nerozumíte? Za časů Homéra to byl ale výhradně jediný možný způsob, jak předat lidem něco z historie, mýtů i tragédií a lásek běžného života. Jak je možné, že nás tento druh literatury už neoslovuje? Možná proto, kam se poezie dostala a čemu se začala věnovat, jinotajům, metaforám, zkoumáním jemných pocitů a pochodů lidského nitra. Na takové introspekce však nemá každý čas ani chuť a ani schopnosti, aby tomu rozuměl. Možná i toto bylo impulzem pro mladou generaci v Chicagu v roce 1986, kdy se konala první slamová soutěž, jejímž cílem bylo přenést recitály poezie z akademické pudy mezi širší publikum. Za zakladatele žánru je považován americký básník Marc Smith, původním povoláním zedník, který začal experimentovat a navštěvovat otevřená básnická čtení. Aby byl přednes záživnější, zavedl do něj prvky soutěže, při jejímž hodnocení se dbá na obsah i formu a přednes. Hodnocení se obvykle ujímá porota, která je zpravidla vybírána z publika, jindy je vítěz moderátorem určen pouze v závislosti na potlesku publika.

Přijďte zakusit, jak vnímají mladí poezii dnes, co je jejím obsahem a jak ji umí prezentovat. První slampoetry v Borovanech si nenechte ujít! A navíc bude na začátku programu představena nová kniha o Novohradských horách z pera dvou autorek, Michaely Vlčkové a Veroniky Veberové. Knihu si budete moci na místě zakoupit.

Veronika Veberová

Naučná pro dospělé:

Beneš Jiří: *Přicházejí vlci*
 Čermák David, Palička Jan, Souček Tomáš: *Suk. Oficiální autobiografie.*
 Hidalgo Pablo: *Star Wars. Rogue one. Velký obrazový průvodce*
 Horáčková Alice: *Václav a Kamila Bendovi*
 Hvizďala Karel: *Počkejte s mým pohřbem*
 Kersheaw Stephen P.: *Barbaři. Rebelie a odpor proti římské říši*
 Kovář Daniel: *Malše. Řeka a člověk v proudu času*
 Kovář Daniel: *Veduty a jiná vyobrazení Českých Budějovic 17-19. století*
 Kovář Daniel, Štifter Jan: *Něchov. Osm století na kopci*
 Koubský Petr: *Dějiny Grónska*
 Krejčí Tereza: *Fenomén Šumava*
 Maršálek Josef: *Sklizeň*
 Maslowská Hana: *Hravou cestou k lepšímu zraku*
 Pavlušek Alois: *Báječná léta s Jawou 1929-2015.*
 Průka Matěj: *Svinenský uličník*
 Smolíková Klára: *Nečtu! Poslouchám*
 Socha Radomír, Baier Jiří, Hálek Václav: *Sbíráme holubinky*
 Spilko Karel: *Probud' se ze snu*
 Šmída Zdeněk: *Pohraniční stráž na Šumavě*
 Štěpánek Radek, Plešek Jiří: *Atomová baba. Rozhovor s Danou Drábovou*
 Tureček Břetislav: *Svět je složitější, než se zdá*
 Vašaryová Magda: *Než zmizím*
 Wanatowiczová Krystyna: *Nezval. Básník a jeho syn*
 Winn Joshua N.: *Malá kniha o exoplanetách*

Naučná pro děti:

Hrušková Michaela: *Příručka pro malé rybáře a rybářky*
 Mrázek Petr: *Příběh zemního plynu*

borůvková zahrada
 22. 5. 18.00
SLAM POETRY
 borovany exhibice
 anatol svahilec
 vašek z aše
 držgrešle
 poezie. divadlo. rap. improvizace.
 performance. autorský text. vítěze volíš ty!
 vstupné dobrovolné

Mateřské školy v knihovně

Během měsíce dubna navštívilo knihovnu osm tříd dětí z borovanské mateřské školky. Čekala tady na ně fronta nemocných dinosaurů, které bylo potřeba vyléčit. A jak? Pomocí knížky *Mali dinosauri velké emoce* jsme si ukázali, že emoce nejsou žádné nemoci, ale přirozené reakce na okolní svět a že jsou někdy velmi dobré, jen je potřeba s nimi umět pracovat. A tak jsme si nacvičili různé nádechy a výdechy, zaskákali si a zaposlouchali se do tlukotu vlastního srdíčka. Děti si mohly s dinosaury pohrát a pak si něco namalovat nebo prolístovat některé zajímavé dětské knihy. Některé děti knihovna natolik zaujala, že sem přivedly následně i svoje rodiče.

Veronika Veberová



Výročí

Martin Heidegger se narodil 1889 a zemřel 26. května 1976. Letos tedy uplyne 50 let od jeho smrti, avšak jeho filozofie zůstává stále jednou z nejzákladnějších ontologických konstant. Pokládal si v ní existenciální otázky a sledoval také funkci filozofie v umění, například v knize *Básnický bydlí člověk*, či v jazyce a řeči, skrze niž člověk svět otevírá a získává si k němu přístup. Ve své slavné knize *Bytí a čas* sledoval otázku časovosti a ono slavné Dasein – tedy pobyt tady a zde v jistém procesu. Není to snadné čtení, ale nahlédnutí do tohoto způsobu myšlení může být přínosné právě pro hledání smyslu našeho života. Heideggerovy publikace najdete i u nás v knihovně.

Čtenářský klub
27. května 2026, 18h
v knihovně Augustina Dubenského
Volná diskuze nad knihou:
Eva Wolfenthal
Ve stínu úlu
Moderuje knihovnice Veronika Veberová.
Všichni jsou srdečně zváni.

pořádá: knihovna Augustina Dubenského
Žitkovo náměstí 1
37312 Borovany, tel. 776562372,
mail: knihovna_pupcovna@borovany-cb.cz

Citáty Martina Heideggera:

„Velký problém západního světa není v nedostatku hodnot, ale v tom, že vše je převedeno na hodnotu.“

„Existence je dobrodružství své vlastní nicoty.“

„Člověk se chová jako stvořitel a pán jazyka. Přitom jazyk má člověka v hrsti.“

„Smrt je nemožnost další možnosti.“

Pozvánky

15.5. 14:00 Knihovna Augustina Dubenského Mladá čítárna

Zveme všechny malé i velké čtenáře k ochutnávce z novinek naší knihovny. Děti si mohou vybrat nové knihy a zamyslet se nad tím, jak by je propagovaly na knižním veletrhu.

22.5. 18:00 Borůvková zahrada

Představení knihy Fenomén Novohradské hory-vydání nové knihy uvedou autorky Michaela Vlčková a Veronika Veberová. Poté bude následovat První borovanská slam poetry – přivítáme zde umělce z Brna, kteří nám předvedou, co je to slam a jak se dá také prezentovat poezie pomocí performace, při které básníci předvádějí mluvenou poezii před publikem.

27.5. 18:00 Knihovna Augustina Dubenského

Čtenářský klub bude tentokrát s knihou hororového žánru na základě gotického románu od Evy Wolfenthal *Ve stínu úlu*. Volnou diskuzi nad knihou moderuje Veronika Veberová.

Okénko poezie

Na Zemi

Franz Wright

Vzkříšení malé jabloně venku

za oknem, zář

zeleně z konce dubna

jí volala do očí, zapomeň

zapomeň –

ale jak

Jak se postavít

k umírání?

Kdo na Zemi

mě poučí –

Svět

je plný lidí,

co nikdy neumřeli.

Báseň je z knihy *Dinosaurů v ulicích. Antologie současné americké poezie* a vám je k dispozici v naší knihovně.



Kulturní pozvánky

Výstavy:

27. 3. - 17. 5. / denně 9-12, 13-16 h (st 13-18 h)

DOTEKY JARA V KVĚTINOVÉ A BYLNIKOVÉ ZAHRADE

Benefiční prodejní výstava fotografií Pavla Chlouby a výtvarných prací klientů Nazaretu. Fotografie Pavla Chlouby vás zavedou do blízkosti jarních květů – od krokusů po tulipány – a ukážou klenoty zahrad v Anglii, Nizozemsku i autorovy soukromé zahrady. Výstavu doprovodí cyklus ilustrací klientů střediska Nazaret Borovany Bylinky z nazaretských luhů, hájů a snů, který otevírá svět fantazie a symbolizuje růst a sílu skrytou uvnitř každého z nás.

VÝSTAVNÍ SÍŇ KLÁŠTERA BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstup volný

1. 5. - 29. 7. / denně 9-12, 13-16 h (st 13-18 h)

ČESKÉ KORUNOVAČNÍ KLENOTY NA DOSAH

Jak vypadá Svatováclavská koruna zblízka a co všechno tvoří české korunovační insignie, ukazují mimořádně přesné repliky zlatníka Jiřího Urbana a manželů Cepkových. Výstava přibližuje klenoty jako symbol moci, legitimacy a tradice českého státu od doby Karla IV. až po novověk a doplňuje je příběhy 22 korunovaných panovníků.

→ Pořádá město Borovany, základní vstupné 120 Kč

26. 5. úterý / 18 hodin

VERNISÁŽ VÝSTAVY OZVĚNY SAVANY

Slavností zahájení výstavy afrického art umění, které vás pozve na fascinující cestu do srdce černého kontinentu.

VÝSTAVNÍ SÍŇ A CHODBA PRELATURY KLÁŠTERA BOROVANY

→ Pořádá Zoologická zahrada Dvorec ve spolupráci s městem Borovany, vstup volný

26. 5. - 28. 6. 2026 / denně 9-12, 13-16 h (st 13-18 h)

OZVĚNY SAVANY – PŘÍBĚHY VRYTÉ DO DŘEVA A SVĚTLA

Jedinečná výstava afrického art umění pozve na fascinující cestu do srdce černého kontinentu, kde se protíná svět tradičního afrického umění s krásou divoké přírody. Expozici doplní velkoformátové fotografie divokých zvířat v jejich přirozeném prostředí.

VÝSTAVNÍ SÍŇ A CHODBA PRELATURY KLÁŠTERA BOROVANY

→ Pořádá Zoologická zahrada Dvorec ve spolupráci s městem Borovany, vstup volný

Divadlo:

29. 5. pátek / 20.30 h

PROFESOR NA ZÁLETECH

Klasická vídeňská komedie ze secesního období, která se zabývá tématy manželství, lásky a nevěry. Hlavním hrdinou je klavírní virtuos Gustav Heink, jehož flirtování s mladými začkami naruší jeho manželka i žárlivý profesor Jura. Veselelohru dramatika Hermanna Bahra zahraje pod širým nebem Marešova divadelní společnost. Předprodej vstupenek zajišťuje Infocentrum Borovany.

ARCHEOSKANZEN TROCNOV

Pořádá Jihočeské muzeum v Českých Budějovicích, vstupné 120 Kč

31. 5. neděle / 10 h

POHÁDKA KE DNI DĚTÍ

Divadlo KOS zahraje pohádku Poslední loupežník. Starý loupežník Ruprecht svému řemeslu dobře rozumí. Ale

s výchovou své jediné dcery si poradit neumí. Komu předá své řemeslo, když dceruška raději leží v knihách, než loupí? Činoherní pohádka trvá 45 minut.

KINOSÁL NA NÁDVOŘÍ, BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstupné zdarma

Koncerty:

9. 5. sobota / 21 h

METALLICA CZECH TRIBUTE BAND

Kapela, kterou spojuje láska k hudbě Metallicity. Nejde o věrnou kopii originálu, ale partu čtyř nadšenců, kteří se s vámi rádi podělí o svou vášeň.

SÁL RADOSTICKÉ HOSPŮDKY, RADOSTICE

→ Pořádá Radostická hospůdka, vstupné 250 Kč

14. 5. čtvrtek / 16.30 h

KONCERT PRO MAMINKY

Vystoupení žáků ZUŠ potěší maminky i další rodinné příslušníky a posluchače.

KONCERTNÍ SÁL ZUŠ BOROVANY

→ Pořádá ZUŠ Borovany, vstupné dobrovolné

17. 5. neděle / 18 h

OZVĚNY FILMOVÝCH MELODIÍ

Velký orchestr, taneční show, české i světové filmové hity. Návštěvníci se mohou těšit na hudbu z filmů jako Gladiátor, Interstellar, Piráti z Karibiku, Schindlerův seznam či Harry Potter, ale i z českých titulů Návštěvníci nebo Zdivočelá země.

LETNÍ SCÉNA KLÁŠTERA BOROVANY (PŘI NEPŘÍZNI POČASÍ KULTURNÍ DŮM)

→ Pořádá město Borovany, vstupné 350 Kč v předprodeji, vstupenky na www.cbsystem.cz

20. 5. středa / 16 h

NA KAFE S MOZARTEM

Koncert v kostýmech s hudbou W. A. Mozarta v prostorách kavárny a na nádvoří kláštera. Těšit se můžete na slavné melodie i speciální mozartovské menu.

KAVÁRNA ZÁMEK

→ Pořádá ZUŠ Borovany a Kavárna Zámek

31. 5. neděle / 17 hodin

PĚVECKÝ SPOLEK KAPLICE

Benefiční koncert na opravu věže borovanského kostela.

KOSTEL NAVŠTÍVENÍ PANNY MARIE BOROVANY

→ Pořádá ŘKF Borovany, vstupné dobrovolné

Besedy, přednášky, workshopy a kurzy:

6. 5. středa / 17 h

WORKSHOP VÝROBY PŘÍRODNÍ KOSMETIKY

Vyrobíme si balzám na rty a pleťovou vodu. Přihlášení nutné na tel. 721 457 554 sms/whatsapp.

MATEŘSKÉ CENTRUM BOROVÁNEK, TROCNOVSKÁ 684, BOROVANY

→ Pořádá MC Borovánek

9. 5. sobota / 9-15 h

ŘEMESLNÝ WORKSHOP – KOŠÍKÁŘSTVÍ

Tradiční sobotní řemeslné workshopy přiblíží řemesla z počátku 15. století a výrobu předmětů denní potřeby. Jsou

určeny pro dospělé a děti v doprovodu dospělého (práce s ostrými nástroji). Tentokrát vás mistr košíkář seznámí se základy pletení košíků. Dozvíte se třeba i to, co je to houžev a jak se vyrábí. Předprodej na www.muzeumcb.cz.
ARCHEOSKANZEN TROCNOV
→ Pořádá Jihočeské muzeum v Českých Budějovicích, kurzovné 500 Kč

12. 5. úterý / 16 h**VYROB SI VLASTNÍ HELMU**

Pod vedením papírového platněře z borovanského zámku Jirky Havlise si malí rytíři vyrobí vlastní helmu ke své zbroji. Kurz výroby zvládnou s pomocí děti od 5 let věku.
PAPÍROVÉ PLATNĚŘSTVÍ, TROCNOVSKÁ 102, BOROVANY
→ Pořádá Papírové platněřství, cena 470 Kč / 1 výrobek

13. 5. úterý / 16 h**VYROB SI VLASTNÍ MEČ**

Pod vedením papírového platněře z borovanského zámku Jirky Havlise si malí rytíři vyrobí vlastní meč, základ každé správné zbroje. Kurz výroby zvládnou s pomocí děti od 5 let věku. V případě zájmu budou vypsány další termíny pro výrobu helmy a štítu.
PAPÍROVÉ PLATNĚŘSTVÍ, TROCNOVSKÁ 102, BOROVANY
→ Pořádá Papírové platněřství, cena 470 Kč / 1 výrobek

15. 5. pátek / 14 hodin**MLADÁ ČITÁRNA**

Zveme všechny malé i velké čtenáře k ochutnávce z novinek naší knihovny. Děti si mohou vybrat nové knihy a zamyslet se nad tím, jak by je propagovaly na knižním veletrhu.
KNIHOVNA AUGUSTINA DUBENSKÉHO BOROVANY
→ Pořádá město Borovany, vstup volný

22. 5. pátek / 18 h**BORŮVKOVÁ ZAHRA DA OŽIVÁ**

Novou publikaci Fenomén Novohradské hory představí autorky Michaela Vlčková a Veronika Veberová. Následovat bude První borovanská slam poetry – umělci z Brna představí slam poetry jako moderní formu prezentace poezie.
BORŮVKOVÁ ZAHRA DA KLÁŠTERA BOROVANY
→ Pořádá město Borovany, vstupné dobrovolné

23. 5. sobota / 9-15 h**ŘEMESLNÝ WORKSHOP – ZPRACOVÁNÍ KŮŽE**

Tradiční sobotní řemeslné workshopy přiblíží řemesla z počátku 15. století a výrobu předmětů denní potřeby. Jsou určeny pro dospělé a děti v doprovodu dospělého (práce s ostrými nástroji). Předprodej na www.muzeumcb.cz.
ARCHEOSKANZEN TROCNOV
→ Pořádá Jihočeské muzeum v Českých Budějovicích, kurzovné 500 Kč

27. 5. středa / 18 h**ČTENÁŘSKÝ KLUB**

Čtenářský klub tentokrát s knihou hororového žánru na základě gotického románu od Evy Wolfenthal Ve stínu úlu. Volnou diskuzi nad knihou moderuje Veronika Veberová. Knihu si přijďte zapůjčit do borovanské knihovny.
→ Pořádá Knihovna A. Dubenského Borovany, vstupné zdarma

Akce pro děti a dospělé:**2. 5. sobota / 13-17 h****ČARODĚJNICE V ZOO DVOREC**

Zaleťte do Zoo Dvorec na pořádání čarování, kouzlení a čarodějnické dovádění. Odpoledne plné magie a kouzel. Děti v čarodějnickém kostýmu vstup za polovinu.
ZOOLOGICKÁ ZAHRA DA DVOREC U BOROVAN
→ Pořádá ZOO Dvorec, vstup dle ceníku ZOO

9. 5. sobota / 10.30-17.00**AMERIKY NA SAFARI**

První ročník benefičního srazu amerických aut na podporu pečovatelské služby Archa Borovany. Koncerty, ukázky práce hasičů, spanilá jízda.
SAFARI RESORT, HLUBOKÁ U BOROVAN 26
→ Pořádá Safari resort, Hluboká u Borovan

13. 5. středa / 19 h**TO NEJLEPŠÍ S MIROSLAVEM DONUTILEM**

Miroslav Donutil slaví 75 let a v rámci jubilejní tour přiveze v květnu do Borovan svou oblíbenou one man show Na kus řeči. Čeká vás výjimečný večer plný humoru, příběhů a vzpomínek vyprávěných s typickým vtípem, noblesou a nadhledem. Předprodej zajišťuje Infocentrum Borovany nebo online na www.cbsystem.cz.
KULTURNÍ DŮM BOROVANY
→ Pořádá TMG art production s.r.o., vstupné 550 Kč

16. 5. sobota / 9 h**POUŤ NA SVATOU HORU**

Etapová pěší pouť v termínu 16. 5.– 23. 5. z Borovan na Svatou Horu. Start úseku Borovany–Římov 16. května v Borovanech.
KOSTEL NAVŠTÍVENÍ PANNY MARIE BOROVANY
→ Pořádá Farnost Borovany, Ledenice, Jilovice a Mladošovice

17. 5. neděle / 14-18 h**DEN OTEVŘENÝCH VRAT KLÁŠTERA BOROVANY**

Vzdělání i odpočinek, klid i zábavu pro děti i dospělé nabídne den otevřených vrat borovanského kláštera. Přijďte se podívat, co všechno skrývají prostory bývalého kláštera – dnešního kulturního centra města, přezdívaného zámek, kde historie potkává kulturu a které dýchá životem.
KLÁŠTER BOROVANY
→ Pořádá město Borovany, jednotlivé vstupenky na doprovodný kulturní program k dispozici v Infocentru Borovany

17. 5. neděle / 15 h**KOMENTOVANÁ PROHLÍDKA S TOMÁŠEM HUNČOVSKÝM – KOSTEL, RAJSKÝ DVŮR A ŠKAPULÍŘOVÁ KAPLE**

Dozvíte se zajímavosti o historii kláštera i o jeho umělecké výzdobě – sochách, oltářích, reliéfech i kryptě. Přestože byl klášter na konci 18. století zrušen, jeho příběh zůstává živý a stále nabízí nová odhalení.
KOSTEL NAVŠTÍVENÍ PANNY MARIE
→ Pořádá město Borovany, předprodej vstupenek za 50 Kč na www.cbsystem.cz

19. 5. úterý / 9.30 h**MALOVANÉ KAMÍNKY**

Tvoření s Janou Nyklovou v Domě s pečovatelskou službou Borovany i pro širší veřejnost.
DPS BOROVANY
→ Pořádá Archa Borovany o.p.s., kurz je zdarma

29. 5. pátek / 18 h**NOC KOSTELŮ**

Koncert, farní kavárnička, přednáška, setkávání i prostor pro tiché rozjímání.
KOSTEL NAVŠTÍVENÍ PANNY MARIE, BOROVANY
→ Pořádají přátelé farnosti Borovany, vstupné dobrovolné

30. 5. sobota / 14 h**DĚTSKÝ SPORTOVNÍ DEN**

Děti si užijí spoustu zábavy na hravých stanovištích, kde si vyzkouší sportovní aktivity všech oddílů TJ Calofrig

Borovany – od fotbalu přes hokej a nohejbal až po atletiku či aikido. Přijďte si zaspportovat, zasoutěžit a objevit, co vás baví!

SPORTOVNÍ AREÁL TJ CALOFRIG, BOROVANY

→ Pořádá TJ Calofrig Borovany, vstupné zdarma

31. 5. neděle / 12-16.30

DEN DĚTÍ NA SAFARI

Zábavná stanoviště a soutěže o dárkové balíčky. Venkovní dětská diskotéka, malování na obličej.

SAFARI RESORT, HLUBOKÁ U BOROVAN 26

→ Pořádá Safari resort, Hluboká u Borovan

Sport:

1. 5. pátek / 9 h

CYKLISTICKÝ ZÁVOD DĚTÍ

Závod pro děti od nejmenších do 9. třídy. Prezentace závodníků od 9-9.45 h, start závodu v 10 h.

U KOUPALIŠTĚ LAZNA, BOROVANY

→ Pořádají Přátelé šlapacího kola Borovany, účast v závodě zdarma

8. 5. pátek / 9 h

BOROVANSKÁ ŠEDESÁTKA – MEMORIÁL VÁCLAVA HANZALA

Memoriál Václava Hanzala – závod mladých hasičů v běhu na 60 metrů s překážkami. 9:00 zahájení soutěže, 9:30 kategorie mladší, 11:45 kategorie starší. Více na www.sdhborovany.cz.

SPORTOVNÍ AREÁL TJ CALOFRIG, BOROVANY

→ Pořádá SDH Borovany

16. 5. sobota / 9 h

JÍZDA PRO RŮŽI

24. ročník oblíbené cyklistické vyjížďky širším okolím Borovan v celkové délce cca 70 km.

START PŘED RADNICÍ, BOROVANY

→ Pořádá Šnekolez a Cyklopoutníci, startovné 5 Kč

Připravujeme:

1. 6. pondělí / 8-12 h

VOLNÁ HERNÍČKA PRO DĚTI

Tentokrát zdarma pro všechny hravé nadšence u příležitosti oslavy Dne dětí. V případě příznivého počasí budou hry probíhat i na zahradě.

MATEŘSKÉ CENTRUM BOROVÁNEK, TROCNOVSKÁ 684, BOROVANY

→ Pořádá MC Borovánek

3. 6. středa / 17 h

VERNISÁŽ VÝSTAVY VÝTVARNÝCH KROUŽKŮ ZUŠ BOROVANY

Zahájení výstavy představující celoroční práci výtvarných kroužků Základní umělecké školy Borovany.

PIVOVARSKÝ SÁL, KLÁŠTER BOROVANY

→ Pořádá ZUŠ Borovany, vstup volný

3. 6. středa

ZÁJEZD DO TELČE A ŽIROVNICE

→ Pořádá Svaz postižených civilizačními chorobami, přihlašování a více informací u paní Zegermacherové na telefonu 721 184 108. Zájezdu se může zúčastnit každý, nejen členové organizace – cena zájezdu členové 400 Kč, ostatní 500 Kč. Pořádá ZO SPCCH Ledenice – Borovany

6. 6. sobota

OSLAVA 50. VÝROČÍ ZALOŽENÍ MATEŘSKÉ ŠKOLY BOROVANY LAZNA 430

Oslavy půl století radosti, her, přátelství a dětských úsměvů. Těšíme se na společné setkání dětí, rodičů, bývalých zaměstnanců i přátel naší mateřské školy.

→ Pořádá MŠ Borovany

6.-7. 6. sobota a neděle

SERIÁLOVÁ SOUTĚŽ LODNÍCH MODELÁŘŮ MISTROVSTVÍ ČR TŘÍDY M

Přijďte se podívat na závody dálkově ovládaných rychlostních člunů na elektromotor. Vyhrává ten, kdo v daném časovém limitu zajede nejvíce kol.

RYBNÍK PRAŽAN, BOROVANY

→ Pořádá klub lodních modelářů Maják Borovany, p. s.

12. 6. pátek / 20.30 h

TCHYNĚ NA ZABITÍ

Divadelní představení pod širým nebem. Předprodej vstupenek zajišťuje Infocentrum Borovany. Hraje J. K. Tyl Č. Budějovice

ARCHEOSKANZEN TROCNOV

→ Pořádá Jihočeské muzeum v Českých Budějovicích

13. 6. sobota

VODÁCKÝ VÝLET

Přes jezy historického Českého Krumlova do Zlaté Koruny nebo ze Zlaté Koruny do Boršova – trasa výletu bude zvolena dle domluvy zájemců.

→ Pořádá spolek Přátelé Radostic, přihlášky nutné na tel.:

777 102 484 nebo e-mailu ondrej.neveril@seznam.cz

13. 6. sobota / 10-18 h

VÁLKA A VOJENSTVÍ V DOBĚ JANA ŽIŽKY

Zažijte středověk na vlastní oči! Archeoskanzen Trocnov ožije celodenním programem. Čekají vás bitvy, rytíři, turnaje, středověká hudba, řemeslné dílny, program pro děti, ukázky života ve středověku i přednášky.

PAMÁTNÍK JANA ŽIŽKY Z TROCNOVA A ARCHEOSKANZEN TROCNOV

→ Pořádá Jihočeské muzeum v ČB, vstupné zdarma

Léto 2026

BOROVANSKÁ KULTURNÍ MOZAIKA

Léto v Borovanech bude opět ve znamení pestré a živé kultury. Ondřej Brzobohatý, Martina Pártlová, Žalman, Radka Fišarová, Pavel Čadek, Karol a Kvído a další. Vstupenky na všechny akce jsou již nyní k dispozici v borovanském infocentru nebo online na www.cbsystem.cz. Tak neváhejte, ta nejlepší místa velmi rychle mizí!

LÉTNÍ SCÉNA KLÁŠTERA BOROVANY

→ Pořádá město Borovany

17. 9. čtvrtek

ZÁJEZD DO MARIAZELL

→ Pořádá Svaz postižených civilizačními chorobami, přihlašování a více informací u paní Zegermacherové na telefonu 721 184 108. Zájezdu se může zúčastnit každý, nejen členové organizace – cena zájezdu členové 650 Kč, ostatní 850 Kč. Pořádá ZO SPCCH Ledenice – Borovany

V Infocentru Borovany jsou k dispozici kanadské borůvky za zvýhodněnou cenu. Tříleté rostliny odrůd Chandler, Brigitta, Nelson a Elizabeth za 199 Kč, dvouleté odrůdy Bluejay, Duke, Brigitta a Chandler za 99 Kč.

Z kultury

České korunovační klenoty na dosah v Klášteře Borovany

Jak vypadá Svatováclavská koruna z bezprostřední blízkosti a co všechno tvoří české korunovační insignie, ukazuje výstava věnovaná nejcenějším symbolům české státnosti.

Historické prostory Klášteře Borovany ožijí od května do července unikátní výstavou *České korunovační klenoty na dosah*. Návštěvníci zde budou mít mimořádnou příležitost prohlédnout si mistrovské repliky nejvýznamnějších symbolů české státnosti skutečně zblízka.

Hlavním lákadlem výstavy je precizní replika českých korunovačních klenotů. Soubor tvoří gotická Svatováclavská koruna, zhotovená na popud Karla IV., a renesanční žezlo a jablko spojené s obdobím vlády Ferdinanda I. Habsburského. Expozici doplňují také repliky původního středověkého žezla a jablka z doby Karla IV. a Svatováclavský korunovační meč. Originály těchto předmětů nejsou veřejnosti běžně přístupné – část z nich je trvale uložena v klenotnici paláce Hofburg ve Vídni.

Výstava však představuje mnohem více než samotné insignie. Prostřednictvím informačních panelů přibližuje panovníky korunované Svatováclavskou korunou od 14. do 19. století a zasazuje korunovační klenoty do širšího kontextu českých i evropských dějin. Atmosféru doplňují faksimile historických listin a pečetí, repliky dobových oděvů i náboženských předmětů. Samostatná část výstavy se věnuje také dramatickým osudům klenotů – jejich ukrývání, ochraně i přesunům v průběhu staletí.

Za mimořádnou kvalitou vystavených replik stojí přední český zlatník Jiří Urban, který je považován za jednu z nejvýraznějších osobností současného šperkařství. Ve své tvorbě propojuje historickou věrnost s mimořádnou řemeslnou precizností. Vytvořil například reprezentační dary pro Alžbětu II. či Jana Pavla II. a podílel se také na rekonstrukcích dalších významných evropských korunovačních insignií.

Na replice renesančního žezla spolupracovali šperkaři Blanka Cepková a Matuš Cepka. Replika Svatováclavského korunovačního meče pochází z dílny Patricka Bárty, specialisty na historické zbraně a jejich autentické zpracování.



Výstava *České korunovační klenoty na dosah* bude v Klášteře Borovany k vidění od 1. května do 29. července 2026, v květnu denně v čase 9.00–12.00 a 13.00–16.00 (ve středu do 18.00), základní vstupné činí 120 Kč.

Klára Němcová

Tvůrčí dílny v Borovanech: vyrobte si vlastní meč, štít a helmu

V naší dílně v Borovanech jsme zahájili sérii tvůrčích kurzů, během kterých si mohou děti i dospělí vyrobit vlastní dřevěné rytířské vybavení. Kurzy povede Jan Havlis.

První kurz na výrobu meče proběhl 21. dubna. Navazoval na něj kurz 28. 4., který byl zaměřený na výrobu štítu, a třetí kurz na výrobu helmy je plánován na 12. května.

Kurz výroby meče trvá přibližně 40 minut, výroba štítu a helmy zabere zhruba jednu hodinu. Každý účastník si během kurzu vytvoří vlastní výrobek a odnese si jej domů. Důraz klademe na jednoduchost, bezpečnost a radost z ruční práce.

Pokud bude zájem přetrvávat, plánujeme kurzy opakovat – další běh by mohl začít opět kurzem výroby meče již 13. května.

Zájemci se mohou přihlásit předem telefonicky na 777 888 903. Kurzy probíhají na adrese Papírového platněřství, Trocnovská 102, Borovany.



Jiří Havlis

Váš dvorní papírový platněř z borovanského zámku



Den otevřených vrat nabídne hudbu i prohlídky kláštera

V neděli 17. května 2026 se od 14 hodin Klášter Borovany otevře dokořán všem návštěvníkům. Den otevřených vrat propojí historii, umění i hudbu a nabídne pestrý program pro všechny generace.

Hudební vrchol: Ozvěny filmových melodií

Vyvrcholením celého dne bude večerní koncert *Ozvěny filmových melodií*. Velký živý orchestr rozezná letní scénu ve Stodole v Podzámečí slavnými motivy světové i české filmové hudby. Zazní skladby autorů jako Hans Zimmer, Ennio Morricone, John Williams nebo Ludovico Einaudi.

Návštěvníci se mohou těšit na hudbu z filmů jako Gladiátor, Interstellar, Piráti z Karibiku, Schindlerův seznam či Harry Potter, ale i z českých titulů Návštěvníci nebo Zdivočelá země. Atmosféru umocní taneční vystoupení i videoprojekce. V případě nepříznivého počasí se koncert přesune do kulturního domu. Vstupné je 350 Kč v předprodeji.

Komentovaná prohlídka odhalí tajemství kláštera

Silným zážitkem dne bude také komentovaná prohlídka kostela Navštívení Panny Marie, rajského dvora a Škapulířové kaple, kterou povede Tomáš Hunčovský ze Státního okresního archivu v Českých Budějovicích.

Návštěvníci se během ní dozvědí zajímavosti o historii kláštera i o jeho umělecké výzdobě – sochách, oltářích, malbách, reliéfech i kryptě. Přestože byl klášter na konci 18. století zrušen, jeho příběh zůstává živý a stále nabízí nová odhalení. Vstupné na prohlídku je 50 Kč.

Korunovační klenoty zblízka

Po celý den bude možné za zvýhodněné vstupné 90 Kč navštívit výstavu *České korunovační klenoty na dosah*, hlavní lákadlo letošní sezóny. V historických prostorách kláštera si návštěvníci prohlédnou mistrovské repliky symbolů české státnosti v detailech, které originály běžně neumožňují.

Výstavy, knihovna i program pro rodiny

Součástí programu bude dornisáž výstavy *Doteky jara v květinové a bylinkové zahradě*, která představuje fotografie Pavla Chlouby i tvorbu klientů Nazaretu doplněnou květinovou instalací.

Knihovna Augustina Dubenského nabídne jedinečnou možnost nahlédnout do vzácných historických herbářů ze sbírek Jihočeské vědecké knihovny. Zájemci se mohou v knihovně zdarma zaregistrovat a prohlédnout si také doprovodnou výstavu fotografií.

Pouze v tento den budou ZDARMA přístupné i prohlídky Peklománie s průvodcem, expozice železnice a expozice Poklady z diecéze.

Hudba i pohoda v zahradě

Program oživí také Borůvková zahrada, kde vystoupí hudební duo GLOW z Českého Krumlova. Zpěvačka Vladka Glowaczová a klavírista Adam Glowacz nabídnou příjemné hudební odpoledne, pro děti bude připravena tvořivá dílna.

Atmosféru doplní i víkendový program Vinárny Pod Věží (15.–17. května), která zve na PROSECCO & CHILL WEEKEEND – degustační cestu po italských vínech s lehkým občerstvením.

Praktické informace

Vstupenky na výstavu *České korunovační klenoty na dosah* a komentovanou prohlídku jsou k dispozici v borovanském infocentru. Vstupenky na koncert *Ozvěny filmových melodií* lze zakoupit také online na www.cbsystem.cz. Bezplatné vstupenky na Peklománii je nutné si předem rezervovat.

Den otevřených vrat nabídne jedinečnou příležitost zažít klášter jinak – jako místo, kde se setkává historie s živou kulturou a hudbou.

Klára Němcová

DEN OTEVŘENÝCH VRAT KLÁŠTERA BOROVANY

14 - 18 hodin
 Odpočinková zóna v Borůvkové zahradě s **hudebním Duem Glow**
 Tematická tvořivá dílna
 Výstava **České korunovační klenoty na dosah** za zvýhodněnou cenu
 Slavnostní dornisáž výstavy **Doteky jara v květinové a bylinkové zahradě**
 Komentovaná prohlídka kostela **Navštívení Panny Marie, rajského dvora a Škapulířové kaple** s Tomášem Hunčovským (vstupné 50 Kč, rezervace infocentrum)
Prosecco & Chill Weekend ve Vinárně Pod Věží
 Výstava **vzácných historických herbářů** z Jihočeské vědecké knihovny s odborným výkladem
 Prohlídky Peklománie, expozice železnice a Pokladů z diecéze **ZDARMA** (Peklománii nutné rezervovat v infocentru)

od 18 hodin
 Koncert **OZVĚNY FILMOVÝCH MELODIÍ** velký orchestr, taneční show, české i světové filmové hity (vstupenky v hodnotě 350 Kč k zakoupení v infocentru nebo na www.cbsystem.cz)

17. května
 Klášter Borovany
www.borovansko.cz

Borovany město s chutí kultury

změna programu vyhrazena

Ze společnosti

Společenská kronika

V dubnu bylo blahopřáno k životnímu jubileu

Panu Miroslavu Dvořákovi z Borovan
 Panu Janu Hruškovi ze Dvorce
 Paní Marii Šimánkové z Borovan
 Paní Olze Kováčové z Borovan
 Panu Josefu Beránkovi z Borovan
 Paní Marii Gattnarové z Borovan
 Panu Josefu Komendovi ze Dvorce
 Panu Janu Tomkovi z Třebče
 Paní Marii Maršálkové z Borovan
 Paní Anně Urbánkové z Borovan
 Paní Růženě Reindlové z Třebče
 Paní Zdeňce Svobodové z Borovan
 Paní Janě Jakubíkové z Borovan
 Panu Janu Nováčkovi z Radostic
 Paní Anně Ochozkové z Borovan
 Paní Anně Weisfeitové z Borovan
 Paní Marii Žočkové z Borovan

Lenka Bartizalová, sekretariát starosty

Naposledy jsme se rozloučili:

S panem Miroslavem Petrem z Třebče
 S paní Antoníí Hanzalovou z Borovan
 S panem Vladimírem Kozlem z Borovan
 V úctě zachováme jejich památku!

Petra Šnokhausová, matrikářka

BOROVANSKÁ KULTURNÍ MOZAIKA 2026

Letní scéna v zahradách Kláštera Borovany se i v roce 2026 promění v místo, kde se setkává kvalitní hudba, jedinečná atmosféra a výjimečná setkání s umělci. Borovanská kulturní mozaika přináší pestrý program napříč žánry – od energických koncertů přes poetická vystoupení až po rodinnou zábavu. Návštěvníci se mohou těšit na známá jména české hudební scény i originální projekty, které jinde jen tak nevidíte naživo.

Vstupenky na všechny akce jsou již nyní k dispozici v borovanském infocentru nebo online na www.cbsystem.cz.

ONDŘEJ G. BRZOBOHATÝ & MATOUŠ KOBYLKA

2. 7. / čtvrtek / 20:00 / Stodola v Podzámčí
Mimořádně sehrané duo překračující hranice hudebních žánrů. Jejich koncert propojuje jazz, pop, klasiku i moderní elektroniku. Ondřej G. Brzobohatý, známý svou muzikálností, vyniká za klavírem i mikrofonem, zatímco Matouš Kobylka dodává hudbě hloubku a šmrnc svými virtuózními saxofonovými sóly a elektronickými experimenty s nástrojem EWI. Výsledkem je hudební alchymie plná emocí, hravosti a dialogu mezi akustickým a elektronickým světem, která nadchne i překvapí.

Vstupné: v předprodeji od 690 Kč



Pohádkové středy s tvořením

15. 7., 22. 7. a 29. 7. / středy / 17:00 / Stodola v Podzámčí

Pro děti jsou opět připraveny oblíbené Pohádkové středy. Těšit se můžete na Vojtu Vrtka, Divadlo Studna a Loutkářský soubor Jiskra Borovany. Pohádky začínají v 17 hodin, již od 15.30 hodin bude pro děti připraveno tvoření v chodbě zámku u infocentra.

Vstupné: pohádka 50 Kč, tvoření 50 Kč

Pouřová zábava

18. 7. / sobota / 20:00 / Stodola v Podzámčí
Tradiční pouřová zábava pod širým nebem v podobě oblíbené retro diskotéky s Lubošem Voráčkem.

Vstupné: 150 Kč

PAVEL ČADEK & ÚCELLOVÁ SKUPINA

23. 7. / čtvrtek / 20:00 / Stodola v Podzámčí
Mladý český písničkář doprovázející se na violoncello patří k nejvýraznějším originálům současné hudební scény. Do povědomí se dostal jako předskokan Pokáče, Xindla X, Petra Bendeho, Báry Polákové či Jelena.

Objevil se i v pořadu 7 pádů Honzy Dědka a jeho album Stepní vlk bylo nominováno na Cenu Anděl (Folk).

V Borovanech představí známé písně i novou studiovou desku. Doprovodí ho Úcellová skupina – Ondřej Zámečník (akordeon, zpěv) a Adam Sikora (bicí, perkuse, zpěv).

Vstupné: v předprodeji od 300 Kč



ŽALMAN & SPOL.

6. 8. / čtvrtek / 20:00 / Stodola v Podzámčí
Legenda českého folku, jejíž písně jako Divokej horskej tymián nebo Ho Ho Watanay zlidověly a oslovují stále nové generace posluchačů. Koncert nabídne průřez celoživotní tvorbou plnou poetiky, příběhů a laskavého nadhledu.

Vstupné: v předprodeji od 300 Kč



RENDEZ-VOUS S RADKOU FIŠAROVOU

13. 8. / čtvrtek / 20:00 / Stodola v Podzámčí
Koncert, který vás přenesení do romantické atmosféry Paříže. V programu zazní česko-francouzské šansony, písně Edith Piaf, Charlese Aznavoura či Mireille Mathieu i české autorské skladby. Radka Fišarová vystoupí s celou kapelou a nabídne večer plný elegance, emocí a hudebního šarmu.

Vstupné: v předprodeji od 300 Kč

MARTINA PÁRTLOVÁ

20. 8. / čtvrtek / 20:00 / Stodola v Podzámčí

Martina Pártlová se představí v čisté koncertní podobě se svou kapelou. Těšit se můžete na známé hity i novinky



z připravovaného alba. Večer bude plný emocí, energie a autentického projevu. Zazní písně jako Si to udělám sama, Když jdou holky ven nebo Modlitba pro duši i další překvapení.

Vstupné: 300 Kč v předprodeji, 400 Kč na místě

KDYBY TISÍC KLARINETŮ

25. 8. / úterý / 19:00 / Stodola v Podzámčí
Závěr srpna bude patřit divadelnímu představení, které potěší všechny milovníky semaforové poetiky.

Divadlo Antonína Dvořáka Příbram uvede v Borovanech legendární hudební revue KDYBY TISÍC KLARINETŮ. Známý příběh o tom, jak by mohl vypadat svět, kdyby zbraně nahradily hudební nástroje, přináší nové pojetí, energii a řadu nesmrtelných písní Jiřího Suchého a Jiřího Šlitra.

O hudební doprovod se postará kapela Zdeňka Dočekala, o choreografii Martin Packo.

Vstupné: v předprodeji od 300 Kč



KAROL A KVÍDO

30. 8. / neděle / 10:00 / Stodola v Podzámčí
Zábava, hudba a spousta smíchu pro malé i velké!

Oblíbená dvojice Karol a Kvído přiveze do Borovan svůj originální program plný písniček, her a veselých příběhů. Společně s dětmi budou zpívat, tančit a objevovat svět fantazie i přátelství – a nudit se rozhodně nikdo nebude.

Vstupné: v předprodeji 250 Kč, 350 Kč na místě



Jaroslav Tůma

17. 9. / středa / 19:30 / Kostel Navštívení P. Marie

Varhaník Jaroslav Tůma tradičně předvede své umění v prostorách borovanského kostela Navštívení Panny Marie.

Vstupné: 250 Kč

Klára Němcová

Těšte se na africkou kulturu v klášteře Borovany, kterou představí výstava **Ozvěny savany**

Zoologická zahrada Dvorec ve spolupráci s Městem Borovany připravuje jedinečnou výstavu afrického umění.



Výstava vás pozve na fascinující cestu do srdce černého kontinentu, kde se prolíná tradiční africké umění s nezkrocenou krásou divoké přírody.

V první části expozice nahlédnete do hloubky africké spirituality a historie prostřednictvím vzácných artefaktů. Ručně vyřezávané masky, rituální sošky a předměty denní potřeby nejsou jen uměleckými díly, ale také nositeli příběhů, víry a tradic, které formovaly africké komunity po staletí.

Lidský rozměr doplní soubor velkoformátových fotografií, které zachycují Afriku v její nejčistší podobě. Snímky divokých zvířat v jejich přirozeném prostředí vás přenesou doprostřed nekonečných plání. Od majestátního klidu slonů až po dravou dynamiku šelem – každá fotografie je oslavou síly, křehkosti a syrové krásy africké fauny.

ZOO Dvorec

OZVĚNY SAVANY
PŘÍBĚHY VRYTÉ DO DŘEVA A SVĚTLA

26. KVĚTNA - 28. ČERVNA 2026

SLAVNOSTNÍ VERNISÁŽ VÝSTAVY PROBĚHNE 26. 5. V 18 H

VÝSTAVNÍ SÍŇ A CHODBA PRELATURY
KLÁŠTER BOROVANY

Výstava otevřena denně 9:00-12:00, 13:00 -16:00 (st do 18:00)
vstup volný

POŘÁDÁ ZOOLOGICKÁ ZAHRADA DVOREC VE SPOLUPRÁCI S MĚSTEM BOROVANY

Zoologická zahrada Dvorec u Borovan - oficiální stránky | zooDVOREC | WWW.ZOODVOREC.CZ

Vernisáž výstavy se uskuteční v úterý 26. května od 18 hodin. Těšíme se na vaši návštěvu!

Jana Ambrožová

Astronomický koutek

KVĚTEN 2026

Viditelnost planet v květnu:

Merkur: na konci měsíce večer nízko nad severozápadním obzorem. 14.5. je v horní konjunkci se Sluncem. 26.5. zapadá ve 22 h 6 min. 31.5. zapadá ve 22 h 42 min.

Venuše: večer vysoko nad západním obzorem. 19.5. je v konjunkci s Měsícem. 1.5. zapadá ve 22 h 55 min, 16.5. ve 23 h 30 min a 31.5. zapadá ve 23 h 46 min.

Mars: nepozorovatelný.

Jupiter: v první polovině noci. 20.5. je v konjunkci s Měsícem. 1.5. zapadá v 1 h 49 min, 22.5. v 0 h 38 min a 1. června 2026 v 0 h 4 min.

Saturn: nepozorovatelný.

Slunce: Západy a východy Slunce v květnu: 15.5. v 5 h 14 min – 20 h 39 min; 25.5. v 5 h 2 min – 20 h 52 min.

Slunce vstupuje do znamení Blíženců dne 21.5. ve 2 h 37 min.

Měsíc: 6.5. vychází v 0 h 51 min, 11.5. vychází ve 2 h 59 min, 15.5. vychází ve 3 h 59 min, 21.5. zapadá v 1 h 12 min, 25.5. zapadá ve 2 h 26 min. 31.5. zapadá ve 4 h 16 min.

Pohled na oblohu 15. 5. 2026 kolem půlnoci

Nad **jižním obzorem** jsou Váhy, vpravo od nich Panna, pod Pannou Havran a Pohár. Vysoko nad obzorem je Severní koruna a Pastýř. Vlevo od Severní koruny je Herkules.

Na **západním obzoru** vidíme souhvězdí Lva a nízko nad obzorem Hydry. Jsou vidět Blíženci (Castor a Pollux). Pod souhvězdím Blíženců je nízko nad obzorem Jupiter.

Na **východě** je Lyra, Labuť a Orel. Jejich nejjasnější hvězdy Vega, Deneb a Altair tvoří tzv. letní trojúhelník.

Nad **severním obzorem** je nízko Perseus, nad ním Kasiopeja, ještě výš Cefeus a vysoko nad obzorem Malý medvěd a vlevo od něj Velká medvědice.

OMLUVA

Omlouvám se čtenářům dubnového astrokoutku za chybu. Mars je nepozorovatelný jak v dubnu, tak i v květnu 2026. Není proto v dubnu v souhvězdí Blíženců, jak jsem chybně napsal.

Použitá literatura: Hvězdářská ročenka 2026 v elektronické podobě a program Noční obloha.

Všechny časy jsou ve SELČ (středoevropském letním čase).

Kratoška

Informujeme

Nový portál Borovanska propojuje turismus a život v našem městě

Web pro turisty i občany přináší přehled kulturního dění, akcí a volnočasových aktivit v regionu

Během měsíce května spouštíme zcela novou podobu webových stránek www.borovansko.cz, které budou sloužit jako moderní turistický portál našeho regionu. Zároveň však nepůjde pouze o web pro návštěvníky, ale i pro občany města Borovany a spádového území, pro které budou důležitým zdrojem informací o kulturním dění a volnočasovém vyžití v tomto regionu.

Na přípravě nového webu se pracovalo od prosince loňského roku s cílem vytvořit přehledné, atraktivní a uživatelsky přívětivé místo pro všechny, kteří chtějí poznat Borovansko a jeho okolí. Vizuální zpracování webu, včetně barevnosti, logotypu a ikon, vychází z nové vizuální identity města Borovany, kterou zpracovala grafička Alena Vaněčková. Samotné webové stránky realizovalo S2 STUDIO s.r.o. Oproti původní verzi přináší nové stránky výrazně modernější design, lepší orientaci a také optimalizaci pro mobilní telefony a tablety. Návštěvníci si tak mohou pohodlně vyhledávat informace i přímo na cestách. Velkou přidanou hodnotou nového portálu je široká nabídka obsahu – od přehledných tipů na výlety v okolí, přes kalendář akcí v moderní a přehledné podobě, až po zajímavosti a doporučení, kam vyrazit, a informace o ubytování a gastronomii v regionu.

Kalendář akcí ještě přehledněji

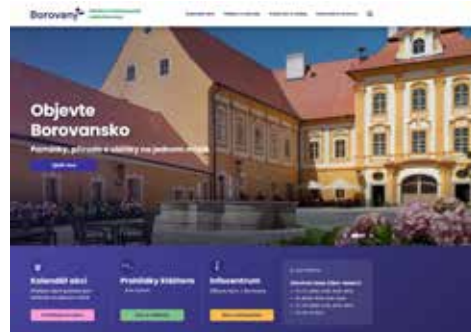
Kalendář akcí bude pro občany našeho města jedním z nejpraktičtějších nástrojů nového portálu. Je nyní výrazně přehlednější a umožňuje snadné vyhledávání podle data nebo typu akce. Nabízí také možnost filtrování podle zájmových oblastí – například sportovních událostí, akcí pro rodiny či programů vhodných pro děti. Akce bude navíc možné jednoduše jedním kliknutím propojit s vlastním kalendářem, takže vám žádná z nich už neunikne.

Výzva pro poskytovatele služeb v oblasti cestovního ruchu

Poskytujete služby v oblasti cestovního ruchu na území Borovanska?

Oslovujeme tímto provozovatele restaurací a kaváren, ubytovacích zařízení, kulturních institucí, turistických cílů, půjčoven sportovního vybavení a dalších navazujících služeb. Pokud máte zájem zveřejnit své informace na novém portálu, kontaktujte Infocentrum Borovany na e-mailové adrese info@borovany-cb.cz. Rádi s vámi projednáme možnosti spolupráce a zařazení do obsahu webu.

Helena Gráfová



MS ČČK Borovany vás zve v pondělí k návštěvě burzy ošacení.

Od jara do podzimu je každé pondělí v době od 13:30 do 17:00 hodin otevřena burza ošacení.

Vstup je ze dvora Domu služeb. Můžete si zde vybrat oblečení, nebo naopak přinést čisté. Nepotřebné oděvy, kalhoty, trička apod. mohou pomoci a sloužit dál.

Těšíme se na vás za MS ČČK Borovany

Mgr. Zdeňka Kubešová

Oznámení o vyhlášení konkursního řízení na vedoucí pracovní místo ředitele/ky Základní školy Nové Hrady

Adresa: Komenského 30, 373 33 Nové Hrady
Předpokládaný nástup na vedoucí pracovní místo: 1.8.2026



Podání přihlášky

Přihlášky, včetně příloh, zasílejte nejpozději do 7. května 2026 (prostřednictvím poštovní či jiné přepravy nebo osobně, případně prostřednictvím datové schránky) na adresu: Město Nové Hrady, nám. Republiky 46, 373 33 Nové Hrady. Obálku označte heslem „Konkurs ZŠ“ - neotvírat. Rozhodující je datum dne odeslání na poštovním razítku, nebo datum osobního předání přihlášky v zalepené a označené obálce. Přihláška doručená po stanoveném termínu bude uchazeči vrácena bez dalšího projednání. V případě dotazů se obraťte na tel.: 386 101 010, email: vladimirs@novehrady.cz.

Oznámení o vyhlášení konkursního řízení v plném rozsahu vč. náležitostí přihlášky je dostupné na internetových stránkách města Nové Hrady v sekci „Úřední deska - Aktuální - 1. Oznámení města“ na <https://www.novehrady.cz/mesto-a-urad/uredni-deska-1/vyhlaseni-konkursniho-rizeni-na-vedouci-pracovni-misto-reditele-ky-zakladni-skoly-nove-hrady-1782.html>.

Ing. Vladimír Schusser

Dopravní zajištění pacientů MUDr. Witzanyové během rekonstrukce zdravotního střediska

Po dobu rekonstrukce zdravotního střediska v Borovanech je ordinace MUDr. Witzanyové dočasně přesunuta do Jílovic (budova obecního úřadu, Jílovice 170).

K dopravě do Jílovic doporučujeme v první řadě využít pravidelné autobusové a vlakové spoje. Ordinace je od autobusové zastávky Jílovice, U Tomášků vzdálena cca 300 m.

Svoz pacientů z Jílovic zpět do Borovany bude v květnu zajištěn v těchto termínech:

Středy 6. 5., 13. 5., 20. 5. a 27. 5. 2026

Odvoz bude organizován podle počtu přihlášených pacientů. Je nutná předchozí registrace přes Infocentrum Borovany (tel. 387 001 356, osobně Po–Pá 9:00–12:00 a 13:00–16:00, středa 13:00–18:00), nejpozději vždy den předem do 13:00. U méně mobilních pacientů je možné v odůvodněných případech individuálně domluvit také odvoz do ordinace v Jílovicích.

Martina Lošková

Rozkvetlé Borovany

Borůvková zahrada vítá jaro



S prvním jarním dnem vykvetl v Borůvkové zahradě kláštera první tulipán. A s ním se zahrada začala pozvolna probouzet – macešky a další cibuloviny se postupně přidávaly, až se celý prostor po zimě znovu nadechl jara a rozvinul svou barevnou paletu, jako by si znovu vzpomněl na barvy.

Branka a dveře zahrady se znovu otevřely a prostor za klášterní zdí se v průběhu dubna měnil téměř ze dne na den. Posezení na terase pod kvetoucím dřínem a pohled vzhůru do jeho sytě žlutých květů spolehlivě nahradil ostýchavé slunce, které se trochu stydělo ponořit zahradu do záře. Kvetoucí posly jara doprovázel zpěv ptáků, a nejen v zahradě, ale i v celém klášterním parku bylo nádherně.

Borůvková zahrada je veřejný prostor, který se v průběhu jara neustále proměňuje. To, co bylo v plném květu na brzkém jaře, už dnes nahradily další vrstvy zeleně a květů. Zahrada nikdy nevypadá stejně jako před týdnem a nikdy nebude vypadat stejně jako dnes. Proto vás zveme k procházce nejen

jednou, ale klidně opakovaně. Vždy nabídne jiný obraz, jinou náladu.

A pokud byste se kromě zpěvu ptáků, bzukotu včel a zurčení fontánky rádi zaposlouchali i do něčeho jiného, přijďte v pátek 22. května na křest knihy Fenomén Novohradské hory a první borovanskou slam poetry.

Borůvková zahrada je otevřená. Stačí vejít.

Martina Lošková s přispěním Pavla Chlouby

BORŮVKOBRANÍ



11. – 12. 7. 2026



■ Sociální služby a charitativní organizace

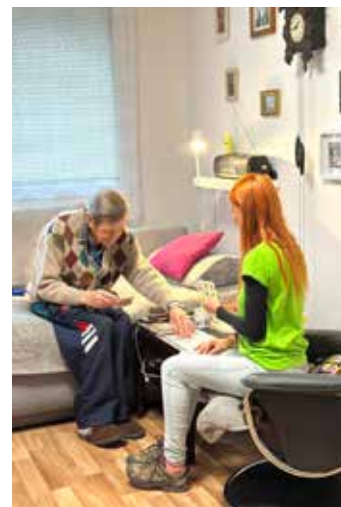
Jen trocha pozornosti stačí

Vážení, tyto řádky si neberou za cíl prezentovat či oslavovat naši pečovatelskou službu LEDAX, ale spíše by rády byly apelem, vybídnutím k zastavení s našimi „dříve narozenými“ v dnešní turbulentní době. Máme květen, měsíc, kdy oslavujeme nejen práci, ale hlavně mír a lásku, je tedy ideální doba pro častější setkávání s našimi nejbližšími. Začátek jara může být pro nás i jakýmsi impulsem pro znovuoživení častějších návštěv u našich babiček a dědečků. Navíc 10. května se slaví také Svátek matek a kdy jindy si najít čas na ty, kterým vděčíme za náš život. Nechceme působit moc mravokárně, i my „profesionálky“ v péči o staré máme mnohdy (co se našich vlastních starších rodinných příslušníků týče) „máslo na hlavě“, ale daly jsme si jarní předsevzetí, že se polepšíme.

Povídání s našimi seniory bývá obohacující a často nám jejich dobře míněné rady ušetří mnohá zklamání. Pojďme je navštívit, kupme chlebiček či punčák a užijme si vzájemně příjemné odpoledne. Naši dříve narození nepotřebují drahé dary, potřebují náš čas. Potřebují popovídat, nabourat alespoň na chvíli onu samotu, která je tíživá. A čas? To je komodita, které máme každý dáno stejně... jde jen o to, jaké priority máme v žebříčku našich hodnot nastavené...

Ing. Lenka Rodějová,
koordinátorka pečovatelské služby
Telefon: 725 342 656
E-mail: lenka.rodejova@ledax.cz

Ledax



11.–17. května 2026

Týden rané péče®

Když změním příběh na začátku, otevíráme lepší konce.

Společnost pro ranou péči

tyden.ranapece.cz

Zraková péče blíž rodinám

Ve dnech od 11. do 17. května se uskuteční již 33. ročník celostátní osvětové akce Týden rané péče, kterou pořádá Společnost pro ranou péči. Letošní ročník nese motto „Když změním příběh na začátku, otevíráme lepší konce“ a upozorňuje na význam včasné podpory rodin dětí se zdravotním postižením nebo ohrožením vývoje.

Společnost pro ranou péči poskytuje terénní sociální službu pro rodiny dětí se zrakovým a kombinovaným postižením od narození do 7 let. Poradkyně docházejí přímo do rodin – tedy i ve vaší obci – a pomáhají rodičům podpořit vývoj dítěte v přirozeném prostředí.

Zásadní je včasnost podpory – první měsíce života dítěte hrají klíčovou roli. Rozvoj zrakového vnímání přitom významně ovlivňuje i další oblasti, jako je pohyb, komunikace nebo učení.

TERENNÍ ZDRAVOTNÍ SESTRA



ZVEME VÁS NA PREVENTIVNÍ PORADENSTVÍ OHLEDNĚ ZDRAVÍ PRO SENIORY.



ZDRAVOTNÍ SESTŘIČKA ALICE KLÍMOVÁ VÁM MŮŽE:

1. ZMĚŘIT KREVŇÍ TLAK
2. HLADINU CUKRU V KRVÍ
3. PORADIT OHLEDNĚ VAŠEHO ZDRAVÍ



STŘEDA 27. KVĚTNA V 8:00 HODIN
DPS BORO VANY - TŘEBOŇSKÁ 6
VE SPOLEČENSKÉ MÍSTNOSTI V 1. PATŘE
PŘÍSPĚVEK NA MATERIÁL 20 Kč

V Jihočeském kraji je nedostatek odborníků pro děti se zrakovým postižením, rodiče často musí za vyšetřením např. u zrakového terapeuta cestovat do vzdálených měst. Na tuto situaci jsme reagovali rozšířením služeb – nově máme k dispozici další odborně vybavenou místnost pro funkční vyšetření zraku a stimulaci zraku, kde pracují naše zrakové terapeutky.

Pokud máte pochybnosti o vývoji svého dítěte, neváhejte se na nás obrátit – včasná pomoc má zásadní význam.

Kontakt: Společnost pro ranou péči, budejovice@ranapece.cz, tel. 385 520 088, www.ranapece.cz

Helena Kolmanová

12. 9. 2026**Borovany Den BEZ HRANIC****BĚH • HUDBA • KULTURA****• SPORT • RODINA • KOMUNITA**

Celodenní program v krásném prostředí borovanského kláštera a jeho okolí, který propojí sport, kulturu i setkávání napříč generacemi a osudy.

A co vás/nás čeká? Kvalitní charitativní běžecký závod s veškerým zázemím, pořádaný ve spolupráci s týmem King Of The Race. To znamená profesionální organizaci a zajímavé tratě – od 1 km až po půlmaraton – takže si na své přijdou jak zkušení běžci, tak i ti, co si chtějí běh jen vyzkoušet.

Den BEZ HRANIC ale není jen o běhu. Návštěvníci se mohou těšit na koncerty a hudbu po celý den, jógové rozcvičky a další sportovní aktivity, tvořivé dílny pro děti i dospělé, prostor pro odpočinek i setkávání a večerní film pod širým nebem.

Pokud jste milovníci dobrého jídla a pití, tak vězte, že chybět nebude ani občerstvení, včetně lokálních dobrot. Vařit totiž bude známý kuchař Pepa Nemrava a káva bude ze skvělé pražírny Kmen Coffee Roasters.



Akce se koná za podpory (a aktivní účasti) starosty města Borovany Víta Fialky a ve spolupráci s místním kulturním odborem. Záštitu nad ní převzal také předseda Českého paralympijského výboru a senátor Zbyněk Sýkora.

Čelý výtěžek ze startovného i doprovodného programu bude věnován organizaci Nazaret, která v Borovanech již 22 let poskytuje zázemí a podporu lidem s hendikepem.

Ať už jako běžci, nebo jako diváci, buďte u toho 12. 9. 2026 s námi!

Zuzana Dvořáková

Finisérskou originální medaili obdrží každý účastník s registrací, která je již spuštěna na:
<https://www.nazavody.cz/zavod/780-king-of-the-race-bez-hranic-2026/>

Doma je doma: Archa pomáhá rodinám v našem regionu

Většina z nás si přeje jediné: prožít podzim života nebo náročné období nemoci v bezpečí a známém prostředí vlastního domova. Právě domov je místem, kde se cítíme nejlépe. Pečovatelská služba Archa pomáhá toto přání plnit rodinám v celém našem regionu. Rok 2025 potvrdil, že profesionální podpora v kombinaci s láskyplnou péčí rodiny je receptem na důstojné stárnutí doma.

Loňský rok byl pro Archu obdobím neutuchajícího nasazení. Abychom se dostali ke všem, kteří naši pomoc potřebují, najezdili naše pečovatelské neuvěřitelných 184 298 kilometrů – to je jako 4,5x obletět zeměkouli. Za těmito kilometry se skrývá 233 klientů a více než 7 200 hodin přímé péče. Významným milníkem byla obnova vozového parku; díky solidaritě dárců a obcí máme nový vůz, který je v terénu denně, včetně víkendů a svátků.

Archa jako partner vaší rodiny

Mnoho rodin váhá s oslovením služby, protože mají pocit, že by péči měly zvládnout samy. Archa tu však není proto, aby rodinu nahradila, ale aby se stala jejím partnerem. Pomáháme tam, kde docházejí síly nebo čas:

Osobní péče: Citlivá pomoc s koupáním, ranní i večerní toaletou a sebedpěčí.

Podpora v pohybu: Doprovod při procházkách, nácvik chůze či cvičení na lůžku.

Podpora rodiny: Umožňujeme rodinným pečujícím chodit do zaměstnání nebo si odpočinout s vědomím, že je o jejich blízké postaráno.

Péče o tělo i duši: Fyzioterapie a psychologie až k vám domů.

Od letošního roku jsme náš tým rozšířili o odbornice, které jsou rodinám k dispozici zcela zdarma (díky podpoře Nadace EP Group). Nemusíte nikam cestovat, obě specialistky přijedou přímo za vámi:

Domácí fyzioterapie: Pokud je senior po úraze či nemoci, zhoršila se mu mobilita nebo trpí bolestmi, fyzioterapeutka nastaví efektivní podporu a doporučí, jak v domácím prostředí cvičit.

Psychologická podpora: Někdy je toho na jednoho člověka zkrátka moc. Pečujete o blízkého, trápí vás samota nebo úzkost? Naše psycholožka vás v klidu a soukromí vyslechne a pomůže vám najít cestu, aby vám bylo lépe.

„Naším posláním je, aby se senioři nemuseli stěhovat do neznámého prostředí ústavů jen proto, že už na některé věci sami nestačí. Stačí dobře nastavená podpora a život doma může pokračovat dál,“ vysvětluje tým Archy.

Jsmo tu pro vás

Pokud cítíte, že byste vy nebo vaši blízcí potřebovali podat pomocnou ruku, neváhejte nás kontaktovat. Každý příběh je individuální a společně najdeme cestu, jak nastavit péči tak, aby vyhovovala právě vám. Telefon: 777 62 09 73

Web: www.archaborovany.cz

Facebook: @archaborovany


Monika Strapková



Den otevřených dveří

Gymnázium, Trhové Sviny,
Školní 995

Oslava výročí školy
70 let středního školství
30 let osmiletého gymnázia



30.května 2026

13:00-16:30 Den otevřených dveří

- Prohlídka školy
- Výstava školních časopisů
- Školní kronika
- Posezení ve školní kavárně
- Výstava fotografií (v budově gymnázia)

17:00 Slavnostní program v KD T. Sviny

- Přednáška o historii školy - Be. Matěj Průcha
- Setkání absolventů a učitelů
- Vědomostní (hospodský) kvíz
- DJ

Vstupné do KD 100 Kč
Prodej vstupenek od 4. 5. 2026 v budově gymnázia
Kapacita omezena
Info.: hokrova.jitka@gymtrhovesviny.cz

Škola, která má historii i budoucnost

SRDEČNĚ ZVEME VŠECHNY NA KURZ MALOVANÉ KAMÍNKY

S JANOU NYKLOVOU



ÚTERÝ 19. KVĚTNA V 9:30 HODIN

PŘIJĎTE SI UŽÍT SI RADOST Z TVOŘENÍ.

JEMNÝM TEČKOVÁNÍM BAREV VZNIKAJÍ KRÁSNÉ VZORY. KAMÍNKY POTĚŠÍ NEJEN VÁS, ALE I VAŠE BLÍZKÉ. MALOVÁNÍ POMÁHÁ UVOLNIT MYSL, PROCVIČUJE JEMNOU MOTORIKU A PŘINÁŠÍ POCIT POHODY.

DŮM S PEČOVATELSKOU SLUŽBOU BOROVANY



KURZ JE ZDARMA.

AMERIKY NA SAFARI

benefiční sraz US cars

9. 5. 2026

Srdečně Vás zveme na 1. ročník srazu amerických aut
SAFARI RESORT HLUBOKÁ U BOROVAN 26

PROGRAM:

- 9:00 nájezd vozidel
- 10:30 zahájení akce
- 11:00 hudební vystoupení Nikol Votrubová
- 11:45 ukázka vyproštění osob hasiči Velešín
- 13:00 spanilá jízda
- 14:00 hudební vystoupení kapela Widle
- 14:30 ukázka hašení oleje hasiči SŠ Polytechnická
- 15:30 ukázka vyproštění vozidel Petr Šimánek Assistance
- 16:00 vyhlášení NEJ AUTO srazu
- 17:00 ukončení akce

#AmerikyNaSafari

Výtěžek z akce bude věnován na konto pečovatelské služby

ARCHA Borovany
„doma je doma“

trasa spanilé jízdy:



Safari resort start - 13:10
návrat - 13:50

Komentovaná prohlídka

KOSTELA NAVŠTÍVENÍ PANNY MARIE, RAJSKÉHO DVORA A ŠKAPULÍROVÉ KAPLE

Provádí Tomáš Hunčovský ze Státního okresního archivu ČB

Vstupné: 50 Kč
Předprodej:
Infocentrum Borovany
www.cbsystem.cz
V případě velkého zájmu bude přidána další prohlídka.



17. května 2026

15 hod. kostel Navštívení Panny Marie
Kláster Borovany

partneři



www.borovansko.cz

Borovany
město s chutí historie

Z farnosti

Stručná historie poutí

Mnozí z nás dříve narozených pamatují doby, kdy naši předkové putovali pěšky na blízká i vzdálenější místa. Poutní místa Dobrá Voda, Nové Hrady byla jejich nejčastějším místem a cílem. Historie zaznamenává i delší poutě např. do rakouského místa Mariazell. V nové době zahájili moravští poutníci v roce 2001 obnovu tradicí pěších poutí na Velehrad. Každý rok organizují „Hvězdicovou pouť“ z různých míst Moravy, která vrcholí setkáním všech pěších ve Velehradské bazilice. Této tradici předcházela pouť několika statečných z Moravy do Říma ve slavném miléniu roku 2000.

V roce 2017 na 100. leté výročí fatimských událostí se vydali poutníci z Mladovožicka a Táborska na Sv. Horu. Pouť trvala čtyři dny. Během cesty jsme využívali k ubytování prostory škol i farních budov. Došlo k řadě hlubokých setkání s místními lidmi i starosty měst. Z této akce se postupně stala tradice, kterou nepřerušil ani Covid a přísná omezení. Po odchodu faráře přivezli poutníci jako dar našim farnostem kopii sošky s pozváním zorganizovat i z naší části diecéze pouť. V loňském roce se podařilo zorganizovat pouť z Borovan a připojit se k poutníkům z Táborska. V letošním roce, který je věnován sv. Františkovi, který došel až do Svaté Země, se pouť uskuteční od 16.5.–23.5. 2026. Každý den bude věnován modlitbě a mši sv. jedné z našich farností tedy Borovanům, Ledenicím, Mladošovicím a Jílovicím. Trasy jsou voleny po turistických značkách tak, aby je ušly i starší děti, a poutníky bude provázet doprovodné vozidlo jako pomoc v případě potřeby. Trasa je vedena přes tato místa: Borovany–Římov, České Budějovice–Purkarec–Bechyně–Milevsko–Krásná Hora–Maková Hora–Milín–Svatá Hora. Pouť bude zahájena v sobotu 16. 5. 2026 v kostele P. Marie v Borovanech v 9.00. Pak budou nohy poutníků směřovat na první trasu do Říмова. Zveřejníme k doprovodu poutníků k borovanskému hřbitovu nebo až do Říмова. Ubytování a stravu na pouť farnost neorganizuje.

P. Jaroslav Karas, Farnost Borovany

FARNOSTI BOROVANY, LEDENICE, JÍLOVICE A MLADOŠOVICE ZVOU NA

**PĚŠÍ POUŤ
Z BOROVAN
NA SVATOU HORU** **2026**

16.5. - 23.5.



16.5. sobota Borovany – Římov 19 km	19.5. úterý Purkarec – Bechyně 27 km	22.5. pátek Krásná Hora – Milín 25 km
17.5. neděle Římov – České Budějovice 23 km	20.5. středa Bechyně – Milevsko 25 km	23.5. sobota Milín – Svatá Hora 8 km
18.5. pondělí České Budějovice – Purkarec 25 km	21.5. čtvrtek Milevsko – Krásná Hora 26 km	Bližší informace a přihlášení na telefoně 604 214 741



TĚŠÍME SE NA KAŽDÉHO POUTNÍKA, KTERÝ NÁS DOPROVODÍ A I NA SETKÁNÍ S POUTNÍKY Z MLADÉ VOŽICE.

Jeden podvečer – tři akce

V pátek 27. 3. jste v Borovanech mohli mít dilema – kam dřív? V 18 hodin se ve výstavních prostorách zámku konala vernisáž výstavy, ve stejnou dobu se v kostele scházeli účastníci extrémní křížové cesty a současně startovala druhá fáze jarního bazaru dámského ošacení pod farou. Předpokládám, že první dvě akce okomentují jejich pořadatelé nebo účastníci.

Já zmíním pár poznámek k bazaru spojenému s kavárničkou. Měl už několikátou reprízu a zdá se, že se stává tradicí – a možno říct, že úspěšnou – soudě třeba podle rostoucího výtěžku. Letos se utržilo rekordních 45 tisíc korun. Bazar má své mnohé stabilní zákaznice, některé přicházejí už před otevírací dobou. Většinou také nepřicházejí s prázdnou, ale nesou další věci k prodeji. Je to dáno tím, že bazar je dobročinný – celý výtěžek (z bazaru i kavárny) odchází ve prospěch organizace Mary's Meals, která v současnosti zajišťuje každodenní školní obědy už pro 3 milióny dětí v zemích hladu. Samozřejmě, že návštěvnické si přicházejí udělat také radost samy sobě – tím, že darují ošacení, že se mohou přebírat v nepředstavitelném množství oblečení a bot, že si také něco odnesou, že se potkají a popovídají při kávě a domácích zákuscích také v bohatém výběru.

Není pak divu, že to nejsou jen borovanští (borovanské), ale také třeba manželský pár až z Prahy či Horní Plané, který si přijel zopakovat pro ně jedinečný zážitek z loňského podzimu a loučil se s dotazem, zda se bazar bude ještě letos opakovat. Asi to bude i tím, že bazar má svoji zvláštní atmosféru – že to „dobré srdce“, které stojí na počátku, je cítit ze zapojení dalších aktérů – spíše akterek. Je obdivuhodné, jak ochotně a nezištně napečou kuchařky zákusky podle svých receptů. Jak samozřejmě se do obsluhy v kavárničce zapojují mladí – skauti. Je potěšitelné – i když na druhou stranu samozřejmě – že farnost poskytuje prostory, město část stolů. Těší, že množství darovaného šatstva (letos tři přeplněné místnosti) je opravdu kvalitní. Neprodaným zbožím byly ještě bohatě poděleny:

Nazaret, obchůdek v N. Hradech, Český červený kříž, azylový dům Petra a Pavla v Č. Budějovicích.

To vše je zároveň také dokladem toho, jak dobře se nám v Česku vede, na rozdíl zejména od zemí, kde pro děti je každodenní hrnek kaše ve škole jedinou jistotou nasycení. Ano, je třeba se se občas umět zastavit a vidět věci trochu do hloubky nebo „za oponu“, vidět také život těch druhých – jak v tom dobrém, tak i těžkém. Pomáhá to i nám samotným v tom, abychom nezůstávali jen na povrchu opakujících se každodenních všedností a vlastních starostí. Pro nás samotné má smysl přemýšlet o druhých a něco pro ně udělat. Takže díky všem ženám, které se do dění kolem bazaru jakkoliv zapojily. Ono by se ohledně bazaru mělo mluvit spíše jen v ženském rodě, abychom si uvědomili a docenili mimořádnou roli žen v tom služebném a kulturním veřejném životě.

Sláva Malík



Noc kostelů v Borovanech

V pátek 29. 5. proběhne v borovanském kostele, tak jako na mnoha dalších místech, program v rámci tzv. Noci kostelů, který je určen veřejnosti jako příležitost k prohlídce kostelních areálů, jako příležitost se o kostelích více dovědět a prožít zde kulturní zážitky.

V tomto smyslu náš kostel nabídne:

18.30

otevření kostela a všech přízemních prostor areálu k **volné prohlídce** s možností vznášet dotazy k pořadatelům,

18.30 – 21.30

v křížové chodbě **zpřístupnění výstavky** o borovanských zvonech a jejich historii,

19.00

ve Škapulířové kapli **přednáška** o borovanských zvonech doplněná promítáním fotografií,

20.00

v kostele **koncertní vystoupení** českobudějovického pěveckého sboru Voces Gaudi,

20.45 – 21.30

volné prohlídky.

Borovanská farnost bude potěšena, pokud využijete této její nabídky pro vás a strávíte společně s námi celý večer nebo alespoň jeho část podle svého zvažení.

Vstup na akci je volný.

Za ŘKF Borovany Sláva Malík

Benefice kaplického sboru

Kaplice leží kousek od Borovan, to zná každý, ale kaplický sbor zná u nás asi málokdo. A přitom Pěvecký spolek Kaplice znají i ve světě – v Itálii, na Slovensku, v Polsku. Znají kaplické i proto, že se tam umísťují ve zlatém či stříbrném pásmu pěveckých soutěží a přehlídek. Jsou skutečně „dobří“ a předvádí opravdu obdivuhodné výkony, podobně jako fakt, že nepřetržitě

působí už 22 let v sestavě zhruba dvaceti zpěváků a zpěvaček, kterými byli zpočátku učitelé a žáci kaplických škol. Dneska je skladba sboru pestřejší – jak místně, tak profesně. Všechny však spojuje chuť zpívat, a tak není divu, že si s nimi rády zazpívají i sbory ze severní Ameriky, českobudějovický Mendík, nebo vokální skupina Exfanta. Repertoár sboru je pestrý – skladby od středověku po současnost v mnoha světových jazycích, navíc většinou živé a vtipně moderované. Tak se představují ve městech jako Český Krumlov či Prachatice, ale neodmítnou ani pozvání na venkov – např. Klení, Jílovice.

Takže zbývá jedině – přijít v neděli 31. května v 17 hodin do borovanského kostela a zažít Pěvecký spolek Kaplice na vlastní uši i oči. Jistě nebudete litovat, a budete mít navíc i dobrý pocit z toho, že jste dobrovolným vstupným přispěli na generální

opravu kostelní věže. Kaplickým děkujeme, že vystoupení ochotně přislíbili a nežádají honorář. Ono je také cítit, když někdo zpívá hlavně pro radost. Přijďme si proto radost udělat vzájemně a plně ji prožít.

Stanislav Malík



Rozdělení a jednota

Celou naši společnost včetně církve, manželství, rodin, pracovních týmů provází už delší čas rozdělení. Rozdělení ničí celou naši zemi od celku přes rodiny a manželství až po jednotlivce.

Rozdělení ale není nic nového, první zmínky o něm máme už v Bibli. Je to příběh o Babylonské věži, který byl sepsán v 15. století před naším letopočtem.

Někteří si ještě vzpomenete na provolávaná hesla „V jednotě je síla“ z roku 1989.

Ano, jednota dává sílu, někdy dobrou, jindy špatnou, záleží, na čem se sjednotíme.

Rozdělení může být v některých případech záchranou před zkázou, pokud se lidé sjednotí na něčem velmi špatném, jak tomu třeba bylo v případě fašismu.

Rozdělení je něco, co může mnohým vyhovovat. Existuje známé české přísloví: „Když se dva hádají, třetí se směje.“ Bohužel to nekončí jen u smíchu, ve válkách umírá

mnoho lidí. Ti, kteří posílají na smrt vojáky, jim život nedali. Kde berou právo jim život brát? Nejde pouze o války, ale o ekonomické zisky mnoha mocných.

Odpověď na otázku po správné jednotě je složitá.

Jako se v příběhu o Babylonské věži mluví o nutnosti rozdělit v případě špatného sjednocení, tak v příběhu po Velikonocích naopak Bible potvrzuje sjednocení k dobru: „všichni, kdo uvěřili, byli jedné mysli a jednoho srdce a nikdo neřikal o ničem, co měl, že je to jeho vlastní, nýbrž měli všechno společně“.

Víra je prostředek k plné jednotě. Na to můžete říct, že náboženství přináší také rozdělení.

Máte pravdu, různá náboženství přinášela a přinášejí nejen rozdělení, ale dokonce války. A mocenské a ekonomické zájmy se navíc za náboženské často vydávají.

Jenže víra je přece jen něco jiného, je to osobní vztah-důvěra v toho, který byl ochoten za každého z nás položit svůj život. Tedy víra v Ježíše Krista.

Jednotu vycházející z víry ovšem není možné zaměnit s uniformitou, jedná se o schopnost naslouchat a vzájemně se tolerovat.

Apoštol Pavel píše v Novém zákoně Filipánům: „v ničem se nedejte ovládat tíživostí ani ješitností, nýbrž v pokoře pokládejte jeden druhého za přednějšího než sebe“.

Vám všem bych rád popřál pokoj i radost, které jsou plodem velikonočních událostí a vedou k jednotě, co může překazit záměry těch, kteří využívají naši nejednotu ke svým egoistickým cílům.

Poláček Pavel, jáhen

Volnočasové organizace a spolky

Novinky ze Svazu postižených civilizačními chorobami

Dobrý den, zdravím všechny, v měsíci dubnu narozeniny oslavili Beníšek Jan, Bilenčuková Jiřina, Fialová Zdeňka, Hlaváčová Jiřina, Nechnická Jana, Nováček Jan jub., Tichá Jiřina, jub., Votrubová Jana, Žahourová Jana. Přejeme všem oslavencům všechno nejlepší, hlavně hodně zdraví.

Ohlédnutí za výstavou

Na přelomu měsíce března a dubna se uskutečnila Velikonoční výstava. Výstava byla úspěšná, přilákala velké množství návštěvníků. Velkou radost nám udělal starosta města Borovany pan Vít Fialka.

Pozvánka na zájezdy

3. 6. 2026 pojedeme na zájezd do Telče a do Žirovnice, kde si prohlédneme muzeum knoflíků. Cena zájezdu pro členy 400 Kč, nečleni 500 Kč. 17. 9. 2026 pojedeme do Rakouska, kde navštívíme poutní místo Mariazell (650 Kč, nečlen 850 Kč). Ještě je několik míst volných, můžete se přihlásit.



Zegermacherová Marie, předsedkyně
telefonní kontakt 721 184 108

Borůvky v březnu

Druhý dubnový víkend (11.–12. dubna) jsme společně prožili duchovní obnovu, která byla spojená i s přespaním na Lomci. Přespaní bylo zakončeno společnou mší svatou. Tento čas pro nás znamenal především možnost na chvíli se zastavit, být spolu zase trochu jinak než obvykle a načerpat novou energii do dalších dnů.

Teď už ale vyhlížíme další akce, které nás čekají. Ve dnech 15.–17. května se chystáme na biblickou stezku, na kterou se postupně připravujeme a moc se na ni těšíme.

Hned dříve, 18. dubna, se vydáme na skautskou pouť. I tam se chystáme v hojném počtu a už teď se těšíme na společně strávený čas i atmosféru celé akce.

Duben je pro nás plný setkávání a společných zážitků, za které jsme moc vděční.

Za 24. oddíl Borůvky,
Tobiáš Rétor Bíca a Zuzana Bícová



Co se děje v našem mateřském centru

Naší hlavní dubnovou akcí byl dětský Bazárek, který se vydařil téměř stejně tak dobře, jak ten podzimní!

Děkujeme všem, kteří nás podpořili ať už darováním věcí anebo jejich nákupem. Moc si toho vážíme. Oblečení se prodalo velké množství za krásných 9.300 Kč (položky od 10 Kč).

Tentokrát si nakoupily i maminky v očekávání a z toho jsem měla opravdu velikou radost, protože miminkovské oblečení bývá vskutku netknuté. Jedna maminka u nás dokonce koupila úplně první kousky do své výbavičky.

I tak nám ještě dost oblečení a botiček zůstalo. Z velké části byly odvezeny do dobročinné společnosti Bakhita v Trhových Svinech a ty nejmenší kousky do porodnice v Českých Budějovicích.

Věříme, že i někteří z vás jsou potěšeni z hezkých „nových věcí za pár korun“.

Myslím, že má tato akce velký smysl a přesah. Takže ještě jednou velké díky všem, kdo se jakkoliv podíleli!

Mezi další oblíbené akce patří Hudební pohádky vedené paní Marií Průkovou, které se těší velké návštěvnosti, a tak určitě můžete počítat s tím, že je budeme opakovat. Naposledy se hrála pohádka Velikonoční beránek a děti si jí moc užily!

V květnu bych ráda pozvala vás, milé maminky, na workshop přírodní kosmetiky. Konat se bude ve středu 6. 5. od 17 hodin u nás v Borovánku a budeme si vyrábět balzám na rty a pleťovou vodu.

Přijďte si užít chvílku vůní a relaxu mezi ostatní ženy. Cena bude upřesněna, pro více informací a přihlašování mi napište na níže uvedený kontakt.

A moje další pozvánka míří k dětem a jejich dospělému doprovodu. V pondělí 1.6. je Den dětí a ten by se měl oslavit!

Proto vás zvou k nám do herničky, která pro vás bude tento den otevřena ZDARMA, a to celé čtyři hodiny. Od 8 do 12 hodin.

V případě hezkého počasí otevřeme i zahrádku.

Pojďte se potkat, pohrát si, popovídat.

Těšíme se na vás!

Eliška Šulistová
721 457 554 sms/whatsapp
mcborovanek@borovany-cb.cz



Ze škol

Mateřská škola Borovany

NAŠE ŠKOLKA SLAVÍ VÝROČÍ – 50. LET OD SVÉHO ZALOŽENÍ

Mateřská škola Borovany: historie, která odráží potřeby generací

Rozvoj předškolního vzdělávání v Borovanech prošel od 60. let 20. století výraznými proměnami. Tyto změny odrážely nejen rostoucí počet obyvatel, ale i dlouhodobou snahu města zajistit dětem kvalitní a důstojné podmínky pro jejich první kroky ve vzdělávání.

Již na počátku 60. let sílily požadavky na výstavbu nové mateřské školy. Zásadní posun nastal v roce 1967, kdy byla slavnostně otevřena moderní mateřská škola vybudovaná nákladem závodu Calofrig. Objekt situovaný v dolní části zámecké zahrady poskytl dětem kvalitní zázemí a zároveň také dostatek prostoru pro venkovní aktivity.

S dalším rozvojem města však kapacita brzy přestala dostačovat. V roce 1974 proto začala v rámci akce „Z“ výstavba nové mateřské školy pro 90 dětí v ulici Lazna. Na její realizaci se výrazně podíleli samotní občané, kteří odpracovali tisíce brigádnických hodin. Stavba byla dokončena v roce 1976 a dne 4. listopadu téhož roku byla nová školka slavnostně otevřena. Nabídla několik tříd (Kuřátka, Motýlci, Rybičky), školní jídelnu i byt správce.

Ani toto rozšíření však dlouhodobě nevyřešilo problém nedostatečné kapacity. V 80. letech byly mateřské školy často plně obsazeny. Například JZD Borovany zřídilo provizorní třídu pro děti svých zaměstnanců v bytě panelového domu a další třída se nacházela v prostorách zdravotního střediska.

Další významné rozšíření přišlo v polovině 80. let, kdy byl u mateřské školy v Lazně vybudován nový pavilon se dvěma třídami (Berušky a Krtečci) a prádelnou. Na této stavbě se opět významně podílelo JZD Borovany.

Zásadní změna nastala v roce 1993, kdy Mateřská škola závodu Calofrig ukončila svou činnost. Veškerá předškolní péče se tak soustředila do objektu v ulici Lazna. Budova bývalé „calofrické“ školky následně sloužila základní škole pro výuku žáků prvních a druhých tříd.

Od roku 2008 začala mateřská škola v Lazně procházet postupnou modernizací. Rekonstrukce zahrnovala úpravy školní jídelny, výdejních kuchyněk, pořízení nového nábytku i obnovu školní zahrady. V roce 2009 přibyla nová třída Včeličky a v roce 2012 další třída Žabičky, zaměřená na alternativní pedagogický směr Montessori. Právě v tomto období se začala budovat také přírodní zahrada, která se postupně stala chloubou celého areálu. V roce 2022 získala škola nový fasádní nátěr, který přispěl k jejímu lepšímu začlenění do okolního prostředí. Rok 2024 pak přinesl otevření odloučeného pracoviště v rekonstruované budově bývalé školky Calofrig a modernizaci školní jídelny, která byla dovybavena novými technologiemi pro zvýšení kapacity stravování. Od září 2026 škola otevře novou třídu pro nejmenší děti ve věku od 2 do 3 let.

Vývoj mateřských škol v Borovanech jasně ukazuje, jak se v průběhu let měnily potřeby společnosti. Zatímco v některých obdobích kapacity nestačily rostoucímu počtu dětí, jindy docházelo k jejich omezování. V současnosti se znovu objevují obavy spojené s poklesem porodnosti v České republice.

Historie mateřské školy v Borovanech je tak především příběhem spolupráce. Díky úsilí města, místních podniků, institucí i samotných občanů se podařilo postupně budovat kvalitní zázemí pro předškolní vzdělávání. Tento odpovědný přístup dává naději, že i budoucí generace dětí budou mít na Borovansku dobré podmínky pro svůj rozvoj.



Budova Mateřské školy Borovany v ulici Lazna v roce 1976



Závěrem patří upřímné poděkování ředitelkám, které se významně zasloužily o rozvoj mateřských škol a spolu se svými zaměstnanci formovaly jejich podobu:

Vlasta Pršíňová (1967–1991, MŠ n. p. Calofrig)

Helena Benešová (1976–1990, MŠ Borovany)

Bc. Božena Velíšková (1990–2017, MŠ Borovany)

Od roku 1976 prošlo mateřskou školou v ulici Lazna přibližně sto zaměstnanců. Díky jejich práci dnes školka představuje důležité a stabilní zázemí pro nejmladší generaci obyvatel Borovan.

Mgr. Vít Sumerauer

MATEŘSKÁ ŠKOLA BOROVANY
VÁS SRDEČNĚ ZVE
NA ZAHRADNÍ SLAVNOST KU PŘÍLEŽITOSTI
50. výročí svého založení





V SOBOTU 6. ČERVNA 2026
OD 14.00 DO 18.00 HODIN.

Čeká na vás odpoledne plně radostí – program pro děti i dospělé, soutěže, tvoření, smyslohry, občerstvení, divadlo i prohlídka školy.

VE SPOLUPRÁCI:



V PŘÍPADĚ NEPŘÍZNIVÉHO POČASÍ SE SLAVNOST NEUSKUTEČNÍ.

Od bruslí po velikonoční stezku



Předškoláci na poslední lekci bruslení ve Veselí nad Lužnicí

Naši předškoláci úspěšně zakončili pravidelné úterní lekce bruslení ve Veselí nad Lužnicí. Děti udělaly velké pokroky, osvojily si základy pohybu na ledě, a především si odnesly radost ze společně stráveného času. Závěrečná hodina patřila nejen dětem, ale i rodičům. Velkou motivační odměnou byl vzpomínkový diplom, odznak a medaile.

Předškolní děti ze třídy Lištiček a Krtečků také ukončily plavání, kde se seznamovaly s vodou, vodními hrami a prvními plaveckými dovednostmi. Nyní se na plavání chystají další třídy.

V měsíci březnu jsme navštívili Divadelní klub, kde si pro nás děti z divadla ŠOK ZŠ Borovany připravily pohádku *Ospalý šípkový princ*. Poděkování patří hercům a všem, kteří se jim věnují.

Příjemným zpestřením byl výlet do Českých Budějovic do herního centra BezBot, kde si děti otestovaly své fyzické síly, zdatnost, pohybovou vytrvalost a užily si spoustu legrace.

S příchodem jarních měsíců se naše školka opět naplnila pestřími aktivitami i novými zážitky. Stále více času trávíme venku, kde si děti hrají, pozorují probouzející se přírodu, vnímají proměnlivé počasí i rozmanité zvuky kolem nás. Paní učitelky ze třídy Kufátek připravily pro školkové děti zajímavou a naučnou stezku velikonočního králíčka, při které si děti osvojily nové poznatky o velikonočních svátcích. Na konci stezky je čekal poklad v podobě sladké odměny.

V měsíci dubnu nás ještě čeká návštěva knihovny, divadélko Šapitó a vzdělávací program lesní pedagogiky. Už teď se na tyto zážitky těšíme a rádi se o ně s vámi podělíme zase příště.

Za třídu Lištičky

Rodějová Pavlína a Gonděková Jindřiška



Velikonoční stezka



Výlet do herního centra BezBot



VÝROČNÍ PŘEDSTAVENÍ

75

TO NEJLEPŠÍ
S MIROSLAVEM
DONUTILEM
NA KUS ŘEČI

19:00 hod. – Kulturní dům
13.5.2026 BOROVANY
PŘEDPRODEJ: BOROVANY – Informační centrum, Žižkovo náměstí 1
a dále on-line na www.cbsystem.cz

Základní škola Borovany

Andersen nás baví



A je to tady. Podvečer na konci března. Napětí, než se otevřou dveře školy, by se dalo krájet. Jaké to letos bude? Budeme zase v týmech? Chtěla bych být s Adélkou nebo Natkou. Jaké budou úkoly? To jsou některé z myšlenek, které letos 27. března před pátou hodinou prolétávaly hlavou našim čtvrtákům. Odpoledne s Andersenem se v borovanské škole stalo tradicí, na kterou se všichni těší.

V letošním roce jsme se podrobněji poznali s Hansem Christianem Andersenem a postavami z jeho nejznámějších pohádek. Smíšené skupinky čtvrtáků nejdříve pomohli Gerdě vysvobodit zakletého Kaje z moci Sněhové královny, za což si vysloužili Andersenovu pečeť. Po krátkém občerstvení všechny čekala dobrodružná cesta s dalšími pohádkovými postavami. Ne všechny pohádky holky a kluci znali. Ke splnění úkolu mohli využít i různých nápověd, které je prověřily v jejich důvtipu, matematické zručnosti i jazykové zdatnosti. Všechny skupinky cestu zdárně dokončily a odnesly si domů nejen diplom se sladkou odměnou, ale i hřejivý pocit z příjemně stráveného večera a společného čtení pohádek.

A co na to naši čtvrtáci? „Bylo to super, za mě 10/10.“ „Líbilo se mi plnění úkolů.“ „Nejvíce se mi líbilo čtení.“ „Moc bych si přála ještě spaní ve škole.“ „Moc se mi líbilo, že to bylo večer a byla tady tma.“ „Bylo by lepší, kdyby to bylo celý den.“ „Lepší už to snad ani nemohlo být. Jen by ten Andersen mohl vymýšlet veselejší pohádky. Chudák Cínový vojáček a ta baletka! A to ani nemluvíme o Malé mořské víle... Ale i tak to bylo super.“

Učitelky 4. ročníku

Mgr. Dana Dražanová a RNDr. Jana Macková, PhD.

Základní škola Borovany se zapojila do akce Uklidíme Česko

Dne 1. dubna se žáci a učitelé Základní školy Borovany zapojili do celorepublikové úklidové iniciativy Uklidíme Česko, která v našem městě probíhala pod názvem Uklidíme Borovany.

Cílem této akce je nejen uklidit veřejná prostranství a přírodu, ale také vést děti i dospělé k větší odpovědnosti vůči životnímu prostředí. Žáci a jejich třídní učitelé se s nadšením pustili do práce a během dopoledne sbírali odpadky v okolí školy i dalších částech Borovan. Vybaveni rukavicemi a pytli na odpad prokázali, že jim prostředí, ve kterém žijí, není lhostejné.

Díky jejich úsilí se podařilo odstranit nemalé množství odpadků, a přispět tak k čistějšímu a příjemnějšímu prostředí pro všechny obyvatele. Akce byla nejen přínosná, ale také poučná, žáci si uvědomili, jak důležité je chránit přírodu a jak velký dopad má lidské chování na okolí.



Poslední loupežník

POHÁDKOVÉ
DIVADELNÍ
PŘEDSTAVENÍ

Účinkuje:
Divadélko KOS

Vstupné: ZDARMA



31. května 2026

od 10 hodin
kinosál
Kláster Borovany

www.borovansko.cz





Velké poděkování patří všem zúčastněným žákům i pedagogům za jejich aktivní přístup a ochotu přiložit ruku k dílu.

Zážitky čtvrtáků z akce Uklidíme Česko:

Nikdy bych nevěřil, že se tu válí tolik odpadků. Ale jsem moc rád, že jsme planetě alespoň trochu ulevili. Jak to může někdo udělat?

Podle mě je to užitečná akce, která nás hravou metodou něco přiučí o tom, jak pomoci naší planetě.

Líbilo se mi, že to byla záslužná akce.

Líbilo se mi, že jsme byli ve skupinách.

Nelíbí se mi lidi, co hází odpadky do přírody.

Mgr. Vilma Skřivánková

ZUŠ Borovany

Úspěšné jaro v ZUŠ Borovany



V jarních měsících ožila naše ZUŠ nejen krásnou hudbou, ale i řadou krásných úspěchů našich žáků. Jednou z výjimečných událostí byl výukový koncert „Dotknout se Mozarta“, který proběhl 25. března u příležitosti 270. výročí narození Wolfganga Amadea Mozarta. Program byl koncipován jako pestrá a živá hudební cesta Mozartovým světem. Nešlo jen o samotné skladby, ale i o jejich příběhy, souvislosti, atmosféru a inspirace. Posluchači se tak mohli setkat s Mozartem jako s hudebním géniem, ale také jako s člověkem, jehož život, humor, rodinné vztahy i obrovská tvořivost dodnes inspirují další generace. Koncert propojil hudbu, slovo i nadsázku a nabídl publiku velmi milé a přístupné setkání s klasickou hudbou. Protože se tento projekt setkal s velmi pozitivním ohlasem, připravili jsme jeho volné pokračování v rámci ZUŠ Open. Ve středu 20. května od 16.00 hodin se v kavárně Zámek uskuteční program „Na kafe s Mozartem“, který nabídne výběr toho nejlepšího z březnového koncertu. Tentokrát bude celé setkání pojato komorněji a více prožitkově, v duchu „Mozart více smysly“. Koncert v kostýmech s hudbou W. A. Mozarta nabídne jedinečné spojení hudební elegance, historické atmosféry a stylového zážitku. V působivých prostorách kavárny a prelatury bývalého kláštera na náměstí v Borovanech zazní slavné mozartovské melodie, které posluchače přenesou do časů klasicismu. Kavárna navíc během večera nabídne speciální mozartovské menu, jež výjimečný kulturní zážitek doplní i o nevšední gastronomický rozměr. Srdečně zveme všechny, kdo si chtějí vychutnat krásnou hudbu v příjemné atmosféře.

Zároveň ale platí, že naše škola nežila na jaře jen Mozartem. Naši žáci se v březnu a dubnu úspěšně účastnili soutěží i koncertních vystoupení. Dne 1. dubna zaznamenaly krásný úspěch Marie a Markéta Balounovy na soutěži Krumlovská klavírní jízda, odkud si obě odvezly 1. místo. Dne 10. dubna se Markéta Balounová představila na akci Pro Bohemia v Ostravě ve hře na lesní roh za klavírního doprovodu své sestry Marie. Ještě tentýž den pak Marie Balounová vystoupila v Praze na benefičním koncertě pro Prague Junior Note, kam byla pozvána osobně paní Weiser (a kde hrál například i přední český klavírista a pedagog Ivan Klánský).

Velkou radost nám přineslo také dechové oddělení. Na prestižní přehlídce Flautování v Jindřichově Hradci dosáhlo flétnové trio MaLeMa ve složení Lenka Hoffelnerová, Markéta Balounová a Marie Balounová pod vedením paní učitelky Lucie Kolářové nejvyššího ocenění, tedy Zlatého pásma, a navíc bylo vybráno mezi 3 nejlepší soubory slavnostního koncertu vítězů. Děvčata tak potvrdila své kvality i po předchozích úspěších v okresní soutěži komorních dechových nástrojů, kde obsadila opět 1. místo a na celorepublikové soutěži Litvínovské dřevohraní, kde získala krásné 2. místo. Významného výsledku dosáhlo také nově vzniklé flétnové kvarteto pod vedením Lucie Kolářové a Richarda Ochozky, které ve složení Stela Razimová, Lenka Hoffelnerová, Elisabet Oesterreicher

a Ela Strapková získalo v okresním kole 2. cenu a v Litvínově následně 3. cenu.

Jak je vidět, v naší ZUŠ je i na jaře opravdu živo. Vedle tradičních koncertů, soustředění, výchovných představení operky Lumpíček a Rošťanda, Broumovské klávesy, Dřevohraní, Brillante Teplice (pěvecká soutěž) a absolventských vystoupení, které naše žáky čekají koncem dubna, chystáme v květnu i další milé tradiční setkání – koncert pro maminky. Ten se uskuteční ve čtvrtek 14. května od 16.30 hodin a srdečně na něj zveme (nejen maminky).

Těšíme se na společná setkání s hudbou i s vámi.

Marie Fialková

TANEČNÍ SHOW **OZVĚNY** VELKÝ ORCESTR
FILMOVÝCH MELODIÍ

ČESKÁ FILMOVÁ HUDBA SVĚTOVÁ FILMOVÁ HUDBA

Zdeněk Barták (Zlivočelá země) Hra o trůny · Gladiátor · Piráti z Karibiku
 Karel Svoboda (Cirkus Humberto) Schindlerův seznam · Top Gun

17. května 2026 od 18 hodin
 Klášter Borovany - Stodola v Podzámčí

Vstupné: 350 Kč
 Předprodej: Infocentrum Borovany, www.cbsystem.cz

www.borovansko.cz
 www.filmove-melodie.cz

Borovany
 město s chutí kultury

Z osad

Na jarní únavu nebyl čas

I když měsíc březen vítá jaro a někoho by mohla přepadnout jarní únava, ve Vrcově jsme na ni neměli čas. Všechny víkendy byly zaplněné nějakou akcí, a tak to šlo až do Velikonoc.



Ženám vše nejlepší k svátku

Stálící mezi akcemi v obci je posezení u příležitosti MDŽ, které připadlo na 7. března. Přání a předání karafiátů všem přítomným ženám obstaralo mužské zastoupení sboru dobrovolných hasičů. Ke kávě se podávalo občerstvení, které připravily členky SDH a hudební doprovod v duchu lidových písní obstarali manželé Pavlíkovi.

Všude samé bubliny

Hned o týden později 14. března měl místní spolek Českého červeného kříže nachystán dětský karneval s tradičním programem. Balónky a bubliny z bublifuku společně s dětmi zaplnily sál. Tanec, hry, soutěže doplnila i bohatá tombola a sladké odměny.

Vše se však nemůže týkat pouze zábavy, takže je potřeba poděkovat tatínkům a dědečkům, kteří na všechny akce řezou a štípají dřevo, aby bylo v hospodě a na sále čím topit. Mimo jiné se také vydali 21. března na sběr železného šrotu, který věnovali spoluobčané.

Maškarní zábava

Vypadá to, že maškarní zábava ve Vrcově si našla své stále místo v kalendáři, a to poslední sobotu v březnu. V porovnání masek na dětském karnevalu a maškarní zábavě nutno podotknout, že si dospěláci

neudělali žádnou ostudu. Sešla se pěkná parta a je veselé pozorovat, že někteří jsou svým kostýmům věrní a nemění je. Je napínavé sledovat, jestli zase dorazí rum s kolou a kamarád párek v rohlíku. O hudební doprovod se postaral manželský pár vystupující pod názvem DUO P+J a byl jedním slovem skvělý. Protože to byla akce Nohejbalového klubu, nesměly chybět ani nevšední sportovní výzvy, které zaplnily hudební pauzy. Pozornosti pro soutěžící věnovala firma Elektro-kontakt, s.r.o.

A byl tu velikonoční týden

Poslední den v březnu „o šedivém úterý“, na které připadá podle tradic vymetání pavučin, jsme naší sv. Anně vyprášili kapličku a zpřístupnili pohled do interiéru. Děti se od čtvrtka do soboty staraly svým řehtáním o náhradu zvonu. A v pátek 3. dubna si stihly ještě zaskočit do klubovny na velikonoční tvoření.

Bílá sobota je v místní hospůdce již řadu let spjata s velikonočním turnajem ve stolním tenisu a nebylo tomu jinak ani letos 4. dubna. U zelených stolů se sešlo čtrnáct amatérských hráčů. A stejně jako z posledního vánočního i z tohoto turnaje vyšel vítězný Jaroslav Bicek, druhé místo obsadil Vladimír Růt a třetí místo obsadil Jan Šustr.



Děkujeme za spolupráci Vrcovské hospůdce a městu Borovany za podporu vrcovských akcí.

Za ČČK, SDH, OV a NK Vrcov
Jindřiška Frantesová



Třebečské svátky jara

Předvelikonoční období letošního roku v naší obci započalo v sobotu dne 21.3. velikonočním tvořením, které se díky místnímu svazu žen stalo oblíbenou tradicí.

Pro naše nejmenší spoluobčany jsou vždy připraveny potřeby na vyrábění různých jarních dekorací, velikonočních ozdob a také malé pohoštění. Stejně jako roky předešlé jsme byli potěšeni účastí velkého počtu malých „umělců“, kteří se dostavili v doprovodu svých rodičů.

Na Zelený čtvrtek se pak v poledne naší obcí rozeznělo řehťání nahrazující odmlčené kostelní zvony, které podle tradice odlétají do Bílé soboty do Říma. Děti ráno, v poledne a večer obcházel kolem rybníka s řehťáčkami. V sobotu pak navštívily dům od domu, potěšily koledou, vyšlehaly pomlázkou místní dívky a ženy a za to byly odměněny malou odměnou.



Krásné svátky jara jsou pro rok 2026 za námi a v Třebči jsme si jich jako každý rok užili všichni dostatečně.

*Za místní svaz žen
Jana Brožková*

Vítání jara v Radosticích

Tak jako v minulých letech jsme se i letos připojili k celorepublikové akci „Uklidme Česko“ a rozhodli jsme se spojit síly a uklidit nejen okolí Radostic, ale i samotné Radostice a zbavit se tak odpadků, které jsou stále volně mezi námi. Po zkušenostech z minulých let jsme pro úklidy v okolí Radostic zvolili individuální úklidy dobrovolnických skupinek, které poklízely během úklidového týdne 21.- 28.4.2026. Letos se nás k úklidu sešlo 22 a na jednotlivých úklidových trasách a místech jsme se pohybovali na ploše 20,5 ha. Uklízeli jsme na tradičních místech kolem silnic, po okrajích polí, kde bývají ulétlé igelity a v lesích nejen kolem turistických cest. Všechna místa úklidu jsou uvedena v reportu úklidu na www.uklidmecesko.cz, na mapě proběhlých úklidových akcí č. 53572. Mimo již zmíněných igelitů jsme okolí zbavili pneumatik, starého pletiva, keramického myvadla, plechovek a PET lahví v různém stavu rozkladu. Co do uklizeného odpadu byl myslím letošní rok rekordní, a to především díky úklidu černé skládky přímo v Radosticích. Odhadem jsme uklidili na 950 kg odpadu. Vytřídili jsme železo, částečně PET lahve a nápojové plechovky.

Před Velikonocemi se nám počasí umoudřilo, a tak jsme se 1. dubna mohli sejít a vyzdobit náves. Na lípy jsme zavěsili slaměné věnce s ozdobenými vajíčky a po návsi jsme rozmístili velikonoční dekorace. Vrátili se k nám tak proutěný zajíček s velikonočními vajíčky, ovečky, ale i uštěpačné husy. Děni na návsi pozorně sledují z březové lavičky Bříznááci.

Týden po Velikonocích jsme se sešli k akci Tůně. Osadili jsme bezpečnostní přepad, dočistili jsme břehy lesních tůňek, pročistili jsme napouštěcí stoky. Do tůňky za bytovkou jsme po všech úpravách vrátili žabí vajíčka. V tůňce nejsou ryby ani kachny, a tak budeme moci sledovat, jak se budou líhnout malí pulci a doufejme, že se dočkáme i malých skokánků.

Po jarních pracovních akcích spolku bych vás rád pozval na připravovaný vodácký výlet na Vltavu. Na vodu se chystáme v sobotu 13. června. Podle zájmu a domluvy se vydáme přes jezy historického Českého Krumlova do Zlaté Koruny nebo zvolíme klidnější část ze Zlaté koruny pod majestátným Dívčím kamenem do Boršova. Protože je nutné předem zarezervovat dostatečný počet lodí a veškeré vybavení, kdo bude mít o tuto akci zájem, rezervujte si místo na telefonním čísle 777 102 484 nebo na e-mailu: ondrej.neveril@seznam.cz

Všechny informace k připravovaným akcím budou průběžně zveřejňovány na skupině Radostice na WhatsAppu a na vývěsce na návsi v Radosticích.

*Za spolek Přátel Radostic z.s.
Ondřej Nevěřil*



Děni v Radosticích

V neděli 29. března od 16 hodin v Radosticích zavládla tvořivá nálada – proběhla zde jarní dílnička. Pro návštěvníky bylo připraveno pět stanovišť s dekoracemi různých úrovní náročnosti.

Naše ruce si mohly vyzkoušet výrobu papírových květin, dřevěných ptáčků doplněných skutečným peřím, papírového zajíčka držícího bylinky a mini vajíčko, pana vajíčka s obličejem a kloboukem, vajíčko skládané z papíru a všichni si odnesli i zase-tou řeřichu. Díky menšímu počtu příchozích si každý mohl v klidu projít všechna stanoviště, pustit se do všech dekorací a domů si odnést plnou náruč jarních výtvorů – i dobrou náladu. A právě to vytvořilo příjemnou a klidnou atmosféru.

Na zelený čtvrtek 2. dubna pořádala Radostická Hospůdka velikonoční zábavu s kapelou radostického rodáka Honzíka Kříhy Spirit Jam. Všichni příchozí se bavili a tančili do ranních hodin.

Velikonoce opět patřily malým řehtálkům, jejichž obchůzky nahrazují vyzvánění zvonů, které touto dobou mlčí a ozvou se až v sobotu v poledne, aby oslavily zmrtvýchvstání Páně. Děti obcházejí celou ves s řehtačkami – na Zelený čtvrtek v poledne a navečer, na Velký pátek ráno, v poledne a navečer, a nakonec ráno na Bílou sobotu. Při poslední obchůzce kromě řehtání koledují a vyšlehávají pomlázkami. V letošním roce bylo chladné a deštivé počasí, ale i tak se 18 dětí zúčastnilo všech obchůzek, celkem se na obchůzkách vystříдалo 34 dětí – což jsou podobné počty jako v předchozích letech. Přibližně polovina je školáků a polovina menších dětí. Odměnou jsou řehtálkům sladkosti, barvená vajíčka a drobné peníze. Všichni měli radost z bohaté nadílky.

Za SDH Radostice Romana Havlová

Poděkování

Ráda bych touto cestou poděkovala paní Jitce Havlové za dlouholetou obětavou knihovnickou práci, s jakou po mnoho let vedla knihovnu v Radosticích. Do dalších let vám jménem svým, jménem města Borovany i osadního výboru Radostice přeji pevné zdraví a mnoho pohody. Ať Vám knihy i nadále přinášejí mnoho radosti.

Knihovnu od dubna 2026 převzala paní Zdeňka Němcová. Výpůjční doba knihovny v pondělí od 17 do 19 hodin zůstává nezměněna.

*Za město Borovany
Magdalena Hlušítková*



**METALLICA
CZECH TRIBUTE BAND**

**RADOSTICE U BOROVAN
start: 9. KVĚTNA, 21:00**

f radostická hospůdka i metallica_czech_tribute_band

Ze sportu

Školení rozhodčích hasičského sportu a mládeže v Borovanech

V dnech 21. a 22. března uspořádalo Okresní sdružení hasičů České Budějovice (OSH ČB) v Borovanech školení rozhodčích. Akce proběhla díky spolupráci se Sborem dobrovolných hasičů Borovany, který zajistil potřebné zázemí i občerstvení v prostorách Divadelního klubu v Borovanech.



V sobotu 21. března se uskutečnilo školení rozhodčích mládeže, kterého se zúčastnilo celkem 54 osob. Z tohoto počtu byli 3 školitelé, přičemž jeden z nich byl členem SDH Borovany. Školení absolvovalo 6 nových rozhodčích (včetně člena SDH Borovany) a dále 19 rozhodčích, kteří si po pěti letech obnovovali kvalifikační formou testu spolu s nováčky. Díky tomuto školení má nyní SDH Borovany celkem 4 kvalifikované rozhodčí mládeže.

V neděli 22. března následovalo školení rozhodčích požárního sportu, kterého se zúčastnilo 48 rozhodčích. Výuku zajišťovali 4 školitelé. Mezi účastníky byli 3 noví rozhodčí a 1 rozhodčí, který si spolu s nováčky obnovoval svou kvalifikaci.

Obě školení proběhla úspěšně, v příjemném prostředí a s dobrou organizací. SDH Borovany děkuje OSH ČB za projevenou důvěru a všem účastníkům za aktivní přístup. Zároveň nás těší, že se Borovany mohly zapojit nejen organizačně, ale i personálně, a přispět tak k rozvoji rozhodcovské základny v oblasti hasičského sportu i práce s mládeží.

Za SDH Borovany Pavel Pešek

Kuželkářské soutěže skončily, začíná období turnajů

Ve čtvrtek 2. 4. 2026 skončily pro naše týmy kuželkářské soutěže sezony 2025/2026. A jak si vedla všechna naše družstva? Ostudu jsme našemu městu určitě neudělali, Borovany jsme dobře reprezentovali. Především jsme ale jako obvykle hráli s chutí, s touhou po co nejlepších výkonech a s radostí ze vzájemného setkávání, což právě kolektivní sporty umožňují. A jaké byly tedy výsledky? Družstvo „A“, které hrálo v krajské soutěži šestičlenných týmů KPI, obsadilo krásné třetí místo ze dvanácti účastníků. V konkurenci týmů z tradičních kuželkářských bašt, jako jsou například Dačice, jsme s výsledkem velmi spokojeni. Možná o to více, že celou podzimní část jsme postrádali našeho nejlepšího hráče Karla Jirkala, který byl dlouhodobě nemocen. Získali jsme celkem 31 bodů, tedy o 3 více než v minulé sezoně. Ze všech hráčů, kteří do soutěže zasáhli, se naši tři nejlepší hráči umístili takto: na 6. místě Karel Jirkal s průměrem 463 kuželek, na 29. Martin Soukup s průměrem 447 kuželek a na 43. pak Jan Kobliha s průměrem 441 kuželek. Družstva „B“ a „C“ hrála v Meziokresním přeboru Č. B. – Č. K. šestičlenných družstev a družstvo „B“ získalo krásné třetí místo. Ze všech účastníků byla na 14. místě Kateřina Dvořáková s výkonem 415 kuželek, na 16. Jitka Šimová s výkonem 411 kuželek a na 24. Jan Kouba s výkonem 405 kuželek. Družstvo „C“ obsadilo konečné 9. místo a nejlepším hráčem podle průměru byl na 28. místě Jindřich Soukup s výkonem 402 kuželek. Družstva „D“ a „E“ pak hrála v Meziokresním přeboru Č. B. – Č. K. čtyřčlenných družstev. Soutěž se rozšířila a letos v ní hrálo 7 družstev. Naši skončili na 3. a 5. místě. I v této soutěži jsou boje urputné, všichni se snaží o co nejlepší výkony, ale na prvním místě je zde společensko-sportovní rozměr soutěže, radost z pohybu a vzájemného setkávání. Za výbor oddílu děkuji všem hráčům za předvedené výkony, za chuť sportovat a všem družstvům přeji stejné nebo ještě lepší výkony v příští sezoně. Po skončení soutěží začíná období turnajů, kterých se naši hráči také rádi účastní. Hned na tom prvním, Velikonočním vajíčkovém v Nové Vsi, se dařilo Václavu Ondokovi, který obsadil výkonem 442 kuželek celkové druhé místo ze 127 účastníků. Svůj první turnaj absolvoval a jako nejmladší účastník nahrál krásných 303 kuželek Marek Štauber. Přeji všem členům hezké výsledky na turnajích, pohodové kuželkářské prázdniny a na podzim se těším na všechny v novém ročníku.

Za Kuželky Borovany Václav Ondok



Ondok a Štauber na turnaji v Nové Vsi



Družstvo A po posledním a vítězném zápase v soutěži. Dole zleva Kobliha, Malovaný, Jirkal. Nahoře zleva: fanoušek, Frdlík, Tröstl, fanoušek, Soukup M.

Lodní modeláři – sezóna roku 2026

Po zimě, kdy lodní modeláři opravovali své lodě a stavěli nové, se nyní těší, že budou moci vyzkoušet, zda jejich práce byla úspěšná. Naši modeláři předvedli své lodě na největší show dálkově řízených modelů v Čechách – RC TRUCK FEST & Kreativ 2026, která se konala na Výstavišti v Českých Budějovicích ve dnech 28. – 29. 3. 2026. V dubnu pro nás začíná i soutěžní sezóna roku 2026. Někteří naši členové se zúčastní veřejné soutěže v Duchcově. První a druhý závod seriálové soutěže mistrovství České republiky kategorie NS (plovoucí makety lodí) bude probíhat v Bělči u Hradce Králové ve dnech 23. – 24. 5. 2026.

Klub Maják Borovany bude i letos pořádat seriálovou soutěž mistrovství republiky třídy M (rychlостní čluny), a to na rybníku Pražan ve dnech 6. – 7. 6. 2026. Letos bude náš klub také pořádat třetí a čtvrtou seriálovou soutěž mistrovství republiky sekce NS a mistrovství České republiky žáků a mládeže. Tyto soutěže proběhnou v Třeboni u Opatovického rybníka ve dnech 12. – 14. 6. 2026.

Někteří členové klubu lodních modelářů Maják Borovany se v letošní sezóně zúčastní seriálových závodů, který je vyhlášen v rámci spolupráce se sousedními státy – tj. česko-rakousko-německý pohár „Austria Cap“. Seriál těchto závodů začíná v Netolicích v campu Podroužek ve dnech 20. – 21. 6. 2026.

Toto je plán činnosti klubu lodních modelářů Maják Borovany v první polovině roku 2026.

O průběhu a výsledcích těchto soutěží i o dalších aktivitách klubu budeme naše příznivce informovat v následujících číslech Borovanského zpravodaje.

Všechny naše příznivce zveme na akce lodních modelářů, hlavně na soutěže pořádané naším klubem.

Bohuslav Ferjančíč,
předseda klubu Maják Borovany



Sourozenci Peclovi na Výstavišti České Budějovice

ZPRÁVY Z PLAVECKÉHO BAZÉNU ZŠ BOROVANY

Ještě celý měsíc květen máte možnost přijít si zaplavat do našeho bazénu.

V pondělí 25. května bude poslední plavání Aqua aerobiku a Baby clubu.

V neděli 31. května se uskuteční poslední plavání pro veřejnost. Tím se pro letošní školní rok 2025-26 plavecký bazén uzavře. Další sezóna plaveckého bazénu bude zahájena ve čtvrtek 1. října 2026.

Upozorňujeme všechny návštěvníky:

V pátek 1. a 8. května 2026 je plavecký bazén z důvodu státních svátků uzavřen.

Sbor dobrovolných hasičů Borovany Vás srdečně zve
na závod mladých hasičů v běhu na 60 metrů s překážkami

Memoriál Václava Hanzala

Borovanská šedesátka

8. května 2026

sportovní areál TJ Borovany



8:30 začátek prezence
9:00 zahájení soutěže
9:30 kategorie mladší
11:45 kategorie starší

více informací: www.sdhborovany.cz
facebook stránka: SDH Borovany
kontaktní email: souteze@sdhborovany.cz



Orel jednota Jilovice vás zve na sportovní-spoločenský víkend dvojic do Jilovic u Třebívých Svínů

15. JIHOČESKÉ DVOJKOLODĚNÍ

... společensko-sportovní víceboj dvojic,
ve dvou se to lépe táhne

V SOBOTU
23.5.2026
od 9:00 v Jilovicích

Jízda na dvojkole
Koloběžko-běh
Jízda na kánoji

Závod pro DĚTI!!!
(startovné zdarma)
+ od loňska kategorie
v hlavním závodě
dítě + dospělý

Pro nezavodníky je připraven doprovodný
program - skákačí lůžko, lezecká stěna,
zonglovací dílna pro děti i dospělé, piknik
lino a další občerstvení, vstup zdarma

www.dvojkolodeni.cz

Info k závodě:
Startovné 850 Kč / posádka do 15. 5. 2026, později 950 Kč / posádka (sleva pro členy Orla - viz web)
V ceně je zahrnuto půjčení kánoji, koloběžek, dvojkol, občerstvení, pro nejlepší posádky diplom a
všechny ceny.
Počet účastníků je omezen. **Registrace posádek od 9:00 - 10:00**

SAMBA KDU-CSL STRABAG WORK ON PROGRESS BETAUS KATZ ZOB VOTON.cz Orel

Připojte se k 24. ročníku Jízdy pro Růži a užijte si vyjížďku květnovou krajinou na kole


Místní skupiny Cyklopoutníci a Šnekolez za podpory města Borovany připravují na sobotu 16. května 2026 již 24. ročník tradiční cyklistické akce „Jízda pro Růži“. V případě nepříznivého počasí je stanoven náhradní termín na 23. května.

Akce si dlouhodobě udržuje svůj osvědčený průběh, na který jsou účastníci zvyklí. Trasa i organizace vycházejí z předchozích ročníků a vede kopcovitým terémem v podhůří Novohradských hor, s řadou krásných výhledů do okolní krajiny, která je v květnu snad nejhezčí.

Registrace účastníků proběhne od 8:00 do 8:55 hodin před radnicí v Borovanech. Každý obdrží základní informace k průběhu jízdy a stravenku na občerstvení, které bude zajištěno v restauraci ve sportovní hale v Horní Stropnici. Společný start je naplánován na 9 hodin.

Trasa v délce přibližně 73 km vede po předem stanovené trase se zastávkami ve vybraných obcích, kde účastníci na svůj pamětní list sbírají razítka. Jízdu je možné kdykoliv ukončit podle vlastních časových možností a fyzické kondice.

Organizátoři děkují všem obcím na trase za dlouhodobou podporu akce a zajištění razítkovacích míst. Zvláštní poděkování patří obcím Lednice, Mladošovice, Jílovice, Petříkov, Olešnice, Horní Stropnice, Kamenná a Čížkrajice. Velmi si ceníme i další iniciativy nad rámec zajištění razítkovacích míst, například přípravy drobného občerstvení pro účastníky.



**24. ročník
cyklistické vyjížďky
„Jízda pro Růži“**
start 16. 5. 2026 v 9,00
před radnicí v Borovanech

Trasa jízdy:

Borovany	5 km
Lednice	10 km
Adamovský rybník	14 km
Petrovice	18 km
Mladošovice	19 km
Kojákovice	23 km
Kramolín	24 km
Jílovice	30 km
Petříkov	35 km
Olešnice	38 km
Buková	44 km
Svěboly	47 km
Horní Stropnice	51 km
Rychov u N. Hradu	54 km
Kamenná	57 km
traf. A: Čížkrajice	59 km
Čížkrajice	63 km
Třibové Světy	68 km
Dvorce	71 km
Borovany	73 km
traf. B: Zámek	57 km
Klášky	58 km
Měřles	61 km
Třibové Světy	65 km
Dvorce	70 km
Borovany	73 km

Přejeme všem účastníkům krásnou vyjížďku a bezpečný návrat domů. Teď už nezbývá než vyhlížet hezké počasí!

Informace pro účastníky Jízdy pro Růži 2026

Plánovaná místa pro razítkování pamětních listů:

Lednice 9:20–9:45 parkoviště u hřbitova, Mladošovice 10:00–10:50 u obchodu na návsi, Jílovice 10:40–11:30 na návsi, Petříkov 11:20–12:00 před hospodou U Bečků, Olešnice 11:45–12:25 před restaurací Na Kopečku, Horní Stropnice 12:30–13:30 restaurace sportovní haly, Kamenná 13:30–14:30 před obecním úřadem, Čížkrajice 13:50–14:50 před obecním úřadem.

Pozor: Trasa A vede po státní silnici. Trasa B vede zajímavější přírodou, ale dva úseky vedou zpevněnou lesní a polní cestou, vhodnou pouze při suchém terénu pro treková a horská kola. Telefonní čísla: 158 – Policie ČR, 155 – První pomoc. Každý jede na vlastní nebezpečí! Startovné je 5 Kč.

Šťastnou cestu a pěkné zážitky přejí Cyklopoutníci a Šnekolez z Borovan!

Petr Poláček

Atletický kroužek TJ Calofrig Borovany: návrat ven a chuť se hýbat

S příchodem jara se dětský atletický kroužek TJ Calofrig Borovany opět přesunul z tělocvičny ven. A je radost sledovat, jak si děti pohyb užívají a jaké dělají pokroky – nejen po stránce výkonnosti, ale i v přístupu k tréninku.

V dnešní době není samozřejmostí, že děti chtějí aktivně trávit čas pohybem. O to víc si vážíme toho, že se zde pravidelně schází skupina dětí, které jsou ochotné na sobě pracovat, zlepšovat se a přijímat výzvy.

Snažíme se v nich podporovat nejen vztah ke sportu, ale i základní hodnoty – respekt, spolupráci a zdravé sebevědomí. Důležité pro nás není jen to, jak rychle běží, ale jak přemýšlí, jak se chovají a jakým způsobem přistupují k sobě i ostatním.

Velkou roli v tom samozřejmě hraje prostředí doma a vzory, které děti mají kolem sebe. Na to se snažíme navázat a vytvořit prostředí, kde se tyto hodnoty přirozeně rozvíjejí. Na vedení tréninků se podílejí trenéři LS Training (Lucie Sekanová, Josef Krygar a pomocná síla Jitka Maršálková), kteří přinášejí své zkušenosti z práce s dětmi i dospělými běžci.

Chceme, aby děti byly pozitivním příkladem pro své okolí a aby si uvědomily, že vynikat lze i jinak než negativním chováním. A právě v tom vidíme jejich největší sílu.

Velkou motivací je pro nás i to, že většína dětí dělá pokroky přirozeně a s chutí. To potvrzuje, že pohyb a snaha o zlepšení jsou

dětem vlastní – jen je potřeba jim dát prostor a směr.

V průběhu června plánujeme otevřít nábor nových dětí do kroužku. Podrobnější informace přineseme v příštím čísle zpravodaje.

Těšíme se na další společné tréninky i nové tváře.

Lucie Sekanová a Josef Krygar



Zpráva Tělovýchovné jednoty Calofrig Borovany

DĚTSKÝ SPORTOVNÍ DEN

Dětský den pod záštitou TJ Calofrig Borovany se uskuteční v sobotu 30.5.2026 od 14:00 ve sportovním fotbalovém areálu. Všechny děti a rodiče srdečně zveme. K vyzkoušení bude opět velké portfolio sportovních disciplín všech našich oddílů. Oproti minulému ročníku chystáme několik inovací a věříme, že s nimi budete spokojeni. Vstup pro všechny je zdarma, nečeká vás nic jiného, než příjemná atmosféra a mnoho sportovních zážitků. Těšíme se na vás!

VII. ROČNÍK SPORTOVNÍHO PŘÍMĚSTSKÉHO TÁBORA

Opět v Borovanech pod TJ Calofrig Borovany

Termín: 10. 8. 2026 – 14. 8. 2026

Program denně od 7:30–16:30 hod

Cena: 2000 Kč

Věková kategorie: 7–15 let

Náplň:

TJ Calofrig Borovany v tomto roce opět bude pořádat sportovní příměstský tábor v Borovanech a přilehlém okolí. Hlavní programovou náplní tábora jsou sportovní aktivity v přírodě i na hřišti. Tábor bude v duchu triatlonu, kolektivních sportů a celkové sportovní všestrannosti. Každý den bude zaměřen na jinou aktivitu a budou probíhat soutěže v určitých sportovních disciplínách (běh, fotbal, triatlon, cyklistika, plavání, stolní tenis, bojová umění a další). Do programu bude zařazen celodenní výlet. Obědy, svačina a pitný režim zajištěn. Změna programu tábora vyhrazena.

Stejně jako loni bude pro děti připraveno pokračování i v sobotu 15.8. v podobě dětského borovanského Pražatronu. Na dětském Pražatronu tak mohou děti zúročit celotýdenní intenzivní trénink. Podmínkou účasti na příměstském táboře je zvládnutí jízdy na kole a vlastnění kola v dobrém technickém stavu (zvládnutí jízdy v terénu výhodou).

Bližší informace podávám prostřednictvím následujících kontaktů, neváhejte a ozvěte se, než se kapacita naplní.

Kontakt, přihlášky: Mgr. Bohumír Kratoška, e-mail: bkratoska@zsborovany.cz, tel: 608 166 511

TJ CALOFRIG BOROVANY
4. ROČNÍK
DĚTSKÝ SPORTOVNÍ DEN



Ve sportovním areálu TJ Calofrig Borovany (fotbalové hřiště a okolí)

V sobotu 30. května 2026 od 14:00 (vstupné zdarma)

Milí rodiče, vezměte své děti za sportem do našeho sportovního areálu, opět si budou moci vyzkoušet, či zasoutěžit v nejrůznějších sportovních disciplínách, jako je FOTBAL, HOKEJ, NOHEJBAL, ATLETIKA, CYKLISTIKA, STOLNÍ TENIS, AIKIDO Za jejich úsilí během celého sportovního odpoledne, je nezapomeneme náležitě odměnit.

Těšíme se na Vás!!!

BOROVANSKÝ TRIATLON „PRAŽATRON“

TERMÍN: 15. 8. 2026

START ZÁVODU Dětské kategorie v 10:00

Dospělí ve 12:00

Bližší informace budou sděleny v předprázdninovém zpravodaji.

Za výkonný výbor TJ Calofrig Borovany
Mgr. Bohumír Kratoška

Úspěch Lucie Sekanové na Pražském půlmaratonu 2026

Na konci března se v Praze uskutečnil jeden z největších běžeckých závodů v České republice – Generali 1/2Maraton Praha, kterého se letos zúčastnilo více než 17 000 běžců.



Mezi nimi nechyběla ani běžkyně a trenérka skupiny LS training Lucie Sekanová. Závod dokončila v čase 1:19:35, což jí v silné konkurenci vyneslo 3. místo v kategorii W35 a celkové 22. místo mezi ženami.

Závod byl součástí přípravy na hlavní cíl sezony – půlmaraton v Českých Budějovicích na konci května. Výkon v Praze tak potvrdil velmi dobrou formu. Lucie běžela vyrovnaně, bez výrazných výkyvů a se silným závěrem.

Velkou roli sehrála také podpora rodiny přímo na trati, která pomohla odlehčit hlavu a dodat energii v průběhu závodu.

Výkon je důkazem dlouhodobé a systematické práce, kterou LS training v regionu rozvíjí. Zároveň může být motivací pro hobby běžce, kteří se k nám připojují – že běhat se dá i při nedostatku času nebo během mateřské dovolené.

Gratulujeme k výkonu a přejeme hodně úspěchů i v dalších závodech.

Josef Krygar



Z činnosti oddílu karate Tameshi wari Borovany

Do roku 2026 vstoupili borovanští karatisté výborným výkonem Madly Míkové na mistrovství České republiky týmů, které se konalo 17. ledna v Pardubicích. V soutěži kumite týmů nastupují závodníci v kategorii bez rozdílu vah, závodník neví do poslední chvíle, jak silný a vysoký protivník proti němu v kole nastoupí. Proto v týmech obvykle zápasí ti nejlepší závodníci klubu. Madla nastoupila za náš mateřský klub TJ Karate Č. Budějovice, její tým obsadil v juniorské kategorii pěkné 3. místo. Madla se v barvách oddílu TJ Karate Č. Budějovice zúčastnila ve dnech 20.–22. března mezinárodního turnaje Grand Prix Slovakia konaného v Bratislavě. Na svou soupeřku v prvním kole však nestačila a do dalších zápasů již nepostoupila.

Krajské soutěže – Budějovický pohár a VC Písku se nám příliš nepovedly. Zejména Velká cena Písku konaná ve sportovní hale v Albrechticích nad Vltavou byla otevřena i pro mimokrajské kluby a zúčastnilo se jí velké množství závodníků. Vojta Tlášek zastupoval náš oddíl. V kategorii kata jen zkusil své štěstí, bohužel v repasáži vypadl a obsadil 5. místo. V kumite žáků U14 do 50 kg Vojta předvedl se svým soupeřem velmi pěkný a napínavý zápas, podlehl však 6:7 a do dalších kol nepostoupil.

Nyní nás čeká účast na prvním kole národního poháru, které se koná ve dnech 18.–19. dubna v Plzni, poté 2. kolo stejného poháru se bude konat v Č. Budějovicích ve dnech 30.–31. května ve Sportovní hale na Stromovce. První pololetí pak završíme zkouškami technické vyspělosti a dvoudenním školením trenérů.

Václav Plecer st.,
trenér



Madla Míková na mistrovství ČR kumite týmů



Oddíl karate Tameshi wari Borovany 2026

XLI. ročník volejbalového turnaje „O pohár města Borovany – Memoriál Jana Sompeka mladšího“

V sobotu 11. dubna 2026 jsme uspořádali v tělocvičně Základní školy v Borovanech již XLI. ročník volejbalového turnaje, tentokrát za účasti šesti týmů. Proto padla volba na dvě skupiny po třech týmech, zápas pouze na dva sety. Ve skupině se hrálo každý s každým, poté systémem I.A:I.B , II.A:II.B a III.A:III.B.Z toho nám vyšlo pořadí, kde třetí až šesté místo určil vítěz, o prvním



4. místo patřilo Nely Týmu



pohár pro vítěze



Oskárci vybojovali 2. místo



3. místo – Fany Tým



Tým BuBo, vítěz turnaje

a druhém místě rozhodl rozdíl setů o pět bodů ve prospěch týmu BuBo. Pořadí:

1. BuBo
2. Oskárci České Budějovice
3. Fany Tým Borovany
4. Nely Tým České Velenice
5. Gluteální maxima Borovany
6. Jelita Borovany

Vyhlášení a předání cen proběhlo opět v tělocvičně, podle vyjádření se turnaj povedl a příští rok se snad opět sejdem. XLII. Ročník plánujeme na 10. 4. 2027.

Za BuBo
Karel Sompeka



5. místo obsadila Gluteální maxima



Na 6. místě skončila Jelita

Zprávy z FK Borovany

V roce 2026 jsme přešli na facebook, kde naleznete veškeré aktuální informace a reporty ze zápasů.

OP mladší přípravka sk. C

27. 3. 2026

Trhové Sviny X Borovany 7:2

Naši nejmenší se hráli první zápas jarní sezony neúspěšně. I přes nepříznivý výsledek bojovali naši až do konce a dokázali vstřelit dvě branky. Trenér ocenil snahu a nasazení všech hráčů během celého utkání.

Střelci:

Řežáb Matěj, Zavřel Antonín

4. 2026

JFA ČB X Borovany 2:1

Druhý zápas se hrál opět venku. Zápas byl vyrovnaný a rozhodovaly drobné chyby. Naši se dokázali prosadit jednou brankou, ale na vyrovnání už bohužel nedosáhli. I přes prohru to byl bojovný zápas až do konce.

Střelci:

Ebenhöh Lukáš

7. 4. 2026

Borovany X Lišov 9:10

Ani domácí zápas nepřinesl vítězství, ale šlo o velice napínavý zápas. Diváci viděli ofenzivně laděný zápas plný branek na obou stranách. Domácí předvedli bojovný výkon a dokázali držet krok se soupeřem až do samotného závěru. I přes těsný výsledek si tým zaslouží pochvalu za nasazení a útočnou aktivitu.

Střelci:

Řežáb Matěj (5x), Zavřel Antonín (3x), Frdlík Adam



OS mladší žáci sk. C – 3. třída

4. 2026

Trhové Sviny X Borovany 3:6

Starší příprava si připsuje parádní výhru 6:3 proti T. Svinům. Skvělý týmový výkon, bojovnost a spousta krásných akcí. Kluci makali až do konce a zaslouženě berou vítězství!

Díky soupeři za férový zápas a rodičům za podporu.

Střelci:

Klíma Jan (2x), Kubák Kryštof, Špaček František, Losos Martin, Kadlec Martin



OP mladší žáci sk. A

24. 3. 2026

Borovany X Lednice 10:0

Mladší žáci předvedli v utkání proti Lednicím dominantní výkon a zvítězili vysoko 10:0. Od úvodních minut byli domácí aktivnější, dařila se jim kombinace i zakončení a soupeře téměř k ničemu nepustili. Naši si vytvořili řadu šancí, které s přehledem proměňovali, a po celý zápas měli hru plně pod kontrolou. Díky skvělému týmovému výkonu si tak zaslouženě připsali výrazné vítězství.

Střelci:

Smržová Jasmína (4x), Chovanec Martin (2x), Smrž Vojtěch (2x), Průka Max, Přívozník František

30. 3. 2026

Nová Ves X Borovany 6:3

V utkání na hřišti v Nové Vsi jsme podlehl domácí. My jsme se dokázali několikrát střelecky prosadit a po celý zápas jsme bojovali, ale domácí byli produktivnější v zakončení. O výsledku rozhodly především chyby v defenzivě, které soupeř dokázal využít. I přes porážku náš tým ukázal nasazení a bojovnost až do konce utkání.

Střelci:

Přívozník František (2x), Nutil Lukáš, Smržová Jasmína

9. 4. 2026

Horní Stropnice X Borovany 3:3

Do utkání jsme vstoupili velmi dominantně. Již v úvodních pěti minutách jsme si vybojovali pokutový kop, který Boris Zítek s přehledem proměnil. Krátce nato, po rohovém kopu, dotlačil Michal Novák míč do soupeřovy branky a zvýšil naše vedení. Soupeři se však podařilo skóre otočit na 3:2. V samotném závěru zápasu ale Martin Chovanec z přímého kopu vyrovnal na konečných 3:3.

Střelci:

Zítek Boris, Novák Michal, Chovanec Martin



OP starší žáci sk. B

26. 3. 2026

Borovany X Hrdějovice 3:1

První mistrovské utkání starších žáků jsme zvládli na výbornou a do sezony jsme vstoupili tím nejlepším možným způsobem. Od úvodních minut jsme byli aktivnějším týmem, dobře jsme kombinovali a vytvářeli

si brankové příležitosti. Díky poctivému výkonu celého mužstva jsme si postupně vybudovali náskok a utkání měli po většímu času pod kontrolou. Výhra 3:1 nad Hrdějovicemi byla naprosto zasloužená a je odměnou za nasazení, bojovnost a disciplinovaný výkon všech hráčů.

Střelci:

Petřík Tomáš (2x), Pangrác Adam

1. 4. 2026

Nové Hodějovice X Borovany 3:2

Starší žáci odehráli vyrovnané a bojovné utkání, ve kterém byli soupeři po celý zápas vyrovnaným protivníkem. Velkou pochvalu si zaslouží za bojovnost a morálku, když se jim podařilo hned dvakrát dotáhnout náskok soupeře a srovnat skóre. Přestože jsme i nadále usilovali o další branku, na třetí gól soupeře už se nám odpovídat nepodařilo, a utkání tak skončilo těsnou porážkou.

Střelci:

Petřík Tomáš (2x)

Český trávník 8. liga - muži

21. 3. 2026

Bavorovice X Borovany 2:6

K prvnímu mistrovskému zápasu jsme vyjžděli na půdu Bavorovic. Do utkání jsme vstoupili po povedené přípravě v plné síle a v 17. minutě jsme vedli už 0:3. Poté soupeř z protiútku snížil na 1:3. Trvalo to jen dvě minuty a tříbrankové vedení jsme si vzali zpět a do šaten jsme šli za

stavu 1:4 pro nás. Do druhého poločasu jsme vstoupili s tím, že chceme přidat další branky a nepolevit. I když už druhý poločas nebyl tak pohledný, dokázali jsme zvítězit 2:6 a připisujeme si zasloužené 3 body.

Střelci:

Benhák František (2x), Benhák Kamil (2x), Tampír Marek, Frdlík Vojtěch

28. 3. 2026

Borovany X Kamenná 4:1

V domácím utkání proti Kamenné jsme nezačali ideálně a už ve 13. minutě jsme po červené kartě Davida Holčíka dohrávali v 10. To nás ale nezlomilo – naopak. Ve 25. minutě otevřel skóre Fanda Benhák a o osm minut později zvýšil na 2:0 svým druhým gólem. Do kabin jsme šli s dvoubrankovým vedením. Ani po pauze jsme nepolevili – ve 48. minutě se prosadil Milan Horák a v 68. minutě nádhernou střelou z přímého kopu upravil na 4:0 David Bujnovský. Hosté už jen v závěru snížili na konečných 4:1. Díky patří i skvělým fanouškům za podporu!

Střelci:

Benhák František (2x), Horák Milan, Bujnovský David

28. 3. 2026

Rudolfov B X Borovany 1:6

Do zápasu jsme šli s pár změnami v sestavě. Začali jsme ve velkém tempu a vytvářeli si jednu šanci za druhou, ale dlouho nám to tam nepadalo. Jak se říká: nedáš, dostaneš



– a Rudolfov šel z brejku do vedení. Naše chlapy to ale nepoložilo, dál jsme si vytvářeli šance, z čehož pramenil i pokutový kop, který jsme bohužel neproměnili. Už to vypadalo, že je soupeřova branka zakletá, ale ve 39. minutě jsme konečně vyrovnali na 1:1. O dvě minuty později dostal hráč domácích červenou kartu a hned vzápětí jsme šli do vedení 2:1. Za tohoto stavu se šlo do šaten. Do druhého poločasu jsme šli s cílem přidat další branky, ale dál jsme zahazovali jednu šanci za druhou. Nakonec jsme přece jen skóre navýšili a zápas skončil 1:6.

Velké poděkování patří našim fanouškům, kteří přijeli v hojném počtu a celý zápas nás podporovali!

Střelci:

Horák Milan, Benhák Kamil, Bujnovský Nikola, Račák Matěj, Frdlík Vojtěch, Urban Marek

Bc. Lenka Rychlá



Získejte dotaci na rozvoj vašeho podnikání

4. výzva OP TAK – MAS Sdružení Růže

- až 50 % na váš projekt
- plánované vyhlášení: květen 2026
- celková alokace: 1,5 mil. Kč

Podpoříme projekty zaměřené na:

- ✓ automatizaci
- ✓ digitalizaci
- ✓ robotizaci (manipulátory a skladování)
- ✓ web, cloud
- ✓ komunikační a identifikační infrastruktura, kybernetická bezpečnost
- ✓ vybavení automatizované či modulární prodejny a zařízení vydejních boxů 24/7

Sledujte <https://mas.sdruzeniruhe.cz/op-tak>

PENÍZE ZA ENERGIE POD KONTROLOU

Nezávislé poradenství zdarma.
Pomáháme lidem,
ne obchodníkům.



Máte vysoké účty za energie, nejasné vyúčtování nebo přemýšlíte o úsporách? Pomůžeme vám srozumitelně a krok za krokem.

Co pro vás zajistíme:

- **Kontrolu faktur a vyúčtování energií** – zjistíme, co a proč platíte.
- **Posouzení stavu budovy** – orientační výpočet tepelné ztráty, fotovoltaika, ohřev vody aj.
- **Návrh úsporných opatření** – zateplení, výměna zdroje tepla, fotovoltaika, ohřev vody aj.
- **Srovnání „před a po“** – kolik můžete ušetřit v praxi.
- **Dotaci poradenství** – poradíme, jak využít dotace a další zdroje.
- **Sdílení elektřiny** – vysvětlíme a pomůžeme zařadit – poradíme, jak může sdílení elektřiny fungovat a pomůžeme vám s nastavením krok za krokem.

2 kontaktní místa v Trhových Svěncích:

- MAS Sdružení Růže, Budovatelská 1009 - 2. patro (nad úřadem práce) úterý 12:00 - 16:00
- Centrum komunitních aktivit (CKA) Nábřeží Svát. Čechů 664 (budova polikliniky) středa 12:00 - 16:00

Kontakt:
Jaroslav Zeman - 602 468 377
Adéla Pixová - 774 743 470
Magdalena Chytrá - 608 608 334

 <https://mas.sdruzeniruhe.cz/>
manazer@mas.sdruzeniruhe.cz

 <https://www.enerkom-ruhe.cz/>
enerkom@enerkom-ruhe.cz

Ze Zoo Dvorec

Zoo Dvorec je plná nových přírůstků!



Zoologická zahrada Dvorec u Borovan má za sebou velmi úspěšné období plné nových přírůstků. Od začátku letošního roku se zde narodilo hned několik mláďat různých druhů, která potěšila nejen chovatele, ale i návštěvníky.

Jako první zaznamenala zoo významný úspěch ve čtvrtce 12. března, kdy samice kobry nubijské nakladla celkem 14 vajec. Tento druh byl jako samostatný popsán poměrně nedávno, v roce 2003. Vejce jsou po naklazení umístěna do inkubátoru, kde probíhá jejich vývoj za přesně kontrolovaných podmínek. Inkubace obvykle trvá přibližně 48 až 65 dní v závislosti na teplotě. Po vylíhnutí jsou mláďata plně vyvinutá a disponují jedovými žlázami. Zajímavostí je, že mláďata jedovatých hadů mohou být v některých situacích nebezpečnější než dospělci, protože nedokážou regulovat množství jedu při uštknutí.

Následně přišla na svět v sobotu 14. března dvojčata mary stepní. Tento zajímavý druh hlodavce pochází z argentinských stepí a na první pohled může připomínat kombinaci zajíce, klokana a malé srny. Ve skutečnosti patří mezi příbuzné morčat a kapybar. Mary stepní jsou skvěle přizpůsobené suchému prostředí, protože velkou část tekutin získávají z potravy. Také dokážou vyvinout rychlost až



kolem 45 km/h. Typická je i jejich sociální struktura. Patří mezi monogamní hlodavce a často vytvářejí společné nory, kde mláďata vyrůstají v jakýchsi „školkách“.

Další radostnou událostí byl 19. březen, kdy se narodila dvojčata lemura katy. Mláďata jsou po narození velmi drobná a zcela závislá na matce. Pevně se drží jejího břicha a postupně, jak sílí, se přesouvají na její záda. Lemuři kata pocházejí z Madagaskaru, žijí ve skupinách a jsou aktivní přes den. Živí se především rostlinnou potravou, ale doplňují ji i hmyzem. Tento druh patří ve volné přírodě mezi ohrožené, a proto má jejich odchov v zoologických zahradách velký význam.

Všechna tato mláďata jsou důkazem kvalitní péče a úspěšného chovu v zoologické zahradě. Zároveň přispívají k ochraně druhů a pomáhají zachovat biologickou rozmanitost pro budoucí generace.

Na všechna mláďata i další zvířata se můžete přijít podívat každý den. Zoologická zahrada Dvorec u Borovan má otevřeno denně od 9:00 do 18:00. Těšíme se na vaši návštěvu!

Homolová Denisa

ČESKÝ SVAZ ŽEN V TRHOVÝCH SVINECH ZVE
NA MAJOVÉ KOUPÁNÍ V NĚMECKÝCH LÁZNÍCH

Bad Füssing

sobota 23. 5. 2026

Pětihodinový pobyt v termálních lázních EUROPA Therme (12 různých bazénů, vířivky, masážní trysky, sírový bazén) s krátkou zastávkou v nákupním středisku Aldi.
Vstupné do lázní 19 EUR, autobusová doprava 730 Kč.
Odjezd z autobusového nádraží Trhové Sviny v 6.30
Příhlášky: Alena Felendová 702 039 944

NOVOHRADSKO - DOUDLEBSKO
Region, který má co nabídnout

Příroda, která Vás dostane
Památky, které Vás uchvátí
Odpočínek, který Vás zklidní
Zábava, která Vás rozpálí

Například na těchto akcích:
9. 5. 2026 – Otevírání turistické sezóny v Nových Hradech
16. 5. 2026 – Lazebnický den ve Velešíně
22. 5. 2026 – Bejval fest na zámku v Olešnici
30. 5. 2026 – Hrátky na hradě Velešín
6. 6. 2026 – Horalské hry a dětský den v Benešově nad Černou
13. 6. 2026 – Jihočeský dřevorubecský festival v Nových Hradech
20. 6. 2026 – Pivní slavnost v Kamenném Újezdu

Na všech těchto akcích můžete navíc ochutnat nejrůznější lokální produkty od místních výrobců. A když Vám to náhodou nevyjde, tak je tu Obchůdek plný chutí a radosti, který můžete navštívit v Nových Hradech (nám. Republiky 45) vždy každý týden od úterý do soboty.

Více na www.novohradsko-doudlebsko.cz,
kde najdete i e-shop <https://eshop.novohradsko-doudlebsko.cz/>
Novohradsko-Doudlebsko, z.s. náměstí Republiky 45, Nové Hrady,
tel.: 776 296 285; e-mail: info@novohradsko-doudlebsko.cz

AKCE 2026

Dětský maškarní bál

Divoký rej masek

21. 3.
13.00 - 16.00

- Dětská diskotéka
- soutěž o ceny
- Soutěž o krále a královnu bálu

S našim věrnostním účtem Safari Card VSTUP ZDARMA!



BŘEZEN

Ameriky v Safari Resortu

Srdečně Vás zveme na 1. ročník Ameriky na Safari

9. 5.
10:30 - 17:00

Čeká vás spanilá jízda, hudební vystoupení, ukázky hasičů i vyprošťování a spousta krásných amerických aut. Nebude chybět ani vyhlášení NEJ auta srazu. Přijďte si užít den plný zážitků s rodinou i přáteli!



KVĚTEN

Velikonoce v Safari Resortu

Safari ožije velikonoční atmosférou, čekají vás tradice a historické zajímavosti velikonočních svátků.

3. - 6. 4.
10.00 - 17.00

Doprovodné aktivity: Pletení pomlázek, malování sádrových vajíček. Jízdy na oslících, jízda na velbloudovi, kontaktní zoo. Offroad jízdy.

Workshop výroby vlastního šperku. * Doprovodný program



DUBEN

Den dětí

Den plný soutěží pro malé i velké děti

31. 5.
12.00 - 16:30

Soutěže pro děti o Safari dárkový balíček. Čekají vás stanoviště plné zábavy a hádanek. Venkovní dětská diskotéka a oblíbené malování na obličej.

* Doprovodný program



KVĚTEN

Živé prázdniny v SAFARI

Dny s pravidelným programem

Každý den

- 9:00/11:00/14:00/16:00 Offroad jízdy
- 9:00-16:30 Půjč si mě
- 9:00-16:00 Kontaktní Zoo
- 10:00 - 11:30 a 12:30-14:00 Jízdy na zvířatech
- 8:30-16:30 Krmení velblouda
- 8:30-16:30 Focení s velbloudem
- 8:30-16:30 Lesní království

- 8:30-16:30 Únikovka - Tajemství statku
- 14:00-16:00 Staň se chovatelem
- 16:30-16:30 Vitavínová pískovna
- 8:30-16:30 Lesní království
- 8:30-16:30 Únikovka - Tajemství statku
- 8:30-16:00 Edukativní stezka
- 8:30-16:00 Stezka hádanek
- 8:30-16:30 Indiánská bojovka
- 8:30-16:30 3D Lukostřelecký parkour



Každý den - NONSTOP

Rozhledna, Bosochocka, Bike centrum, Workout centrum

Každé úterý

14:00-18:00 Divadelní představení pro děti a mnoho zábavných her.

Každý čtvrtek

Řemesla v Safari. Stanete se na chvíli pekaři, kováři nebo i řezbáři.

Letní kino

Aktuální program na webu

ČERVENEC - SRPEN

Den se Stibusem

Cílem akce je naučit děti, jak předcházet různým nehodám a být obezřetné v nejrůznějších situacích. Zábavnou a hravou formou vás učíme, jak být na silnicích v bezpečí! Přijďte se k nám a užijte si léto plné zážitků!

* Doprovodný program



ZÁŘÍ

Safari Run

Benefiční běh

pro: AUTISIA

Mnoho běžeckých disciplín pro celou rodinu Bohatý doprovodný program se známými umělci.

* Doprovodný program



ZÁŘÍ

Safari autosalon

Prezentace automobilových prodejců českobudějovicka

26.-27. 9.
od 11:00

Těšit se můžete nejen na koně pod kapotou v krásných designech, ale i na mnoho dalších doprovodných aktivit a soutěží pro celou rodinu. Na své si přijdou hlavně tatínci i děti, čekají na ně ukázky vozů, tématické soutěže a kvízy.

* Doprovodný program



ZÁŘÍ

Farmářské trhy

Přijďte si užít Farmářské trhy na Safari

3. 10.
od 11:00

Čekají na vás dobroty od místních farmářů, příjemná atmosféra a plno zábavy pro celou rodinu v krásném prostředí Safari Resortu. Ideální víkendový výlet!

* Doprovodný program



ŘÍJEN

Halloween

Strášidelná cesta živých strašidel

24. 10.
12:00-18:30

Strášidelná halloweenská výzdoba, děsivá hudba, gastro Halloweenské speciality. K běžnému doplňkovému programu navíc dílničky pro děti, dlabání dýní, výroba strašádků.

* Doprovodný program



ŘÍJEN

Svatomartinské slavnosti

Pravé Svatomartinské hody a lahodné mladé víno

7. - 8. 11.
10:00 - 19:00

Přijďte ochutnat svatomartinské menu a zažijte zábavu pro děti se zvířátky i bez po celý den.

* Doprovodný program

GASTRO AKCE



LISTOPAD

Čertovské Safari

Tradiční mikulášská nadílka

28. 11.
12:00 - 15:00

Stezka Peklo s Luciferem a jeho pekelným doprovodem Vás přivítá, a hříšníci si tam zanechají, nebude chybět mikulášská nadílka. Každé hodné dítě si s sebou odnese zaslouženou odměnu (hodnotný Safari Balíček).

* Doprovodný program



LISTOPAD

Vánoční Safari

Tradiční Vánoce netradičně

1. - 31. 12.
10:00 - 17:00

Vánoční atmosféra v Safari Resortu s výzdobou, vánočními aktivitami a programem pro celou rodinu.

* Doprovodný program



1. 1. 2027

Novoroční offroadová jízda s krmením zvířat a čočkovou polévkou.



LISTOPAD



Předprodeje vstupenek na některé akce.

* Doprovodný program: Offroad jízdy, jízdy na zvířatech (oslících, konících), krmení zvířat, kontaktní ZOO, půjč si zvířátko na vodítko, 3D Lukostřelecký parkur, rozhledna a velké dětské hřiště. Výborné gastro speciality.



Čutková §
ADVOKÁTNÍ KANCELÁŘ

Rádi Vám poskytneme právní služby např. v těchto záležitostech:

- ✓ Převody nemovitostí – darování, prodej, koupě
- ✓ Rozvody, vypořádání SJM, úprava poměrů k nezletilým
- ✓ Vymáhání pohledávek
- ✓ Závěti

+420 725 390 940 Žižkovo náměstí 92, Trhové Sviny, 37401

www.advokatibudejovice.cz

Úřední hodiny : Středa 12:00 – 16:00

REALITNÍ MAKLEŘKY
PRO TUTO OBLAST
Dana Pivonková
Eliška Pivonková
Tel. 605 187 042
RE/MAX
G8 Reality

Lauer

REVIZE A ZKOUŠKY ZDVIHACÍCH ZAŘÍZENÍ.
JEŘÁBY, PRACOVNÍ PLOŠINY,
STAVEBNÍ VÝTAHY.

ŠKOLENÍ JEŘÁBNÍKŮ, VAZAČŮ
A OBSLUH PLOŠIN.

VEDENÍ ÚČETNICTVÍ, DAŇOVÉ
PORADENSTVÍ, ZPRACOVÁNÍ MEZD

Tel: 737 440 697, Tel: 387 204 512
e-mail: lauer@lauercb.cz www.lauercb.cz

BETONÁRKA LIŠOV
Prodej betonu, stavebních materiálů, služeb

• **Zemní a výkopové práce**



• **Čerpání betonu na nedostupná místa**

• **Prodej a rozvoz písků do betonu a malty, kačirků, štěrků všech frakcí**

• **Kontejnerové služby - možnost zapůjčení**



Mobil: +420 777 297 059
Tel.: +420 387 994 584
E-mail: info@betonarka-candrmrk.cz

Letní otevírací doba od 1.4. - 31.10

Zimní otevírací doba

Po - Pá 7:00 - 15:30
So 7:00 - 11:00

Po - Pá 7:00 - 15:00
So Zavřeno

www.betonarka-candrmrk.cz

MOBILNÍ KADEŘNICTVÍ A PEDIKÚRA BLÁHOVÁ

Pedikúra – 400 Kč, pedikúra + lak – 500 Kč,
'pedikúra + gelový lak – 650 Kč, manikúra + lak – 350 Kč,
manikúra + gelový lak – 400 Kč
Od března aplikace akrylových nehtů – 600 Kč
Kadeřnické služby dle domluvy
Služby nabízím a provádím v pohodlí vašeho domova.
Budu se na Vás těšit.

Alena Bláhová (Hanzalová), tel.: 723 862 171

ČEVAK a.s. přijme
PROVOZNÍHO MONTÉRA (TRHOVÉ SVINY)

Co u nás budete dělat:

- opravu, údržbu a montáž nových vodovodních řadů a přípojek
- výměny a instalace vodoměry u zákazníků (domácnosti i firmy)
- spolupracovat s kolegy - montéry, elektrikáři i zámečníky
- po zapracování vyjždět samostatně do terénu
- vykonávat pohotovostní službu

Požadujeme

výuční list ideálně v oboru instalatér
manuální zručnost a chuť pracovat
samostatnost, zodpovědnost, komunikační
schopnosti
řidičský průkaz skupiny B

Nabízíme

pevnou pracovní dobu - 37,5 hod./týden
stravenkový paušál 129 Kč/den
5 týdnů dovolené, 5 dnů zdravotního volna
příplatky za pohotovost, proplácení přes-
časů a spoustu dalších výhod

Kontakt: Pavel Božák, vedoucí provozního střediska Borovansko
tel. +420 602 421 814; e-mail: pavel.bozak@cevak.cz

ČEVAK a.s.
Severní 2264/8, 370 10 České Budějovice
www.cevak.cz/kariera



Lekce baletu pro děti od 4 let a dospělé

Kde:
Namasté Nikola

sportcentrum Domanín 170
Veškeré informace na stránkách
www.baletni-skolicka-farkotova.cz
nebo na telefonu
+420 731 225 606



AUTOSERVIS

PETR KUBÍČEK

- ▶ AUTOSERVIS
- ▶ DIAGNOSTIKA
- ▶ PNEUSERVIS AUTO+MOTO
- ▶ PŘÍPRAVA NA STK
- ▶ ZAJIŠTĚNÍ STK

TEL.: 773 963 583
TŘEBEČ 77, 373 12 BOROVANY

PILA TŘEBEČ – BROUSKŮV MLÝN

Palivové dřevo – 737 999 960
Truhlářské řezivo
Paletové přířezy
Stavební řezivo
Výkup dřeva
Zakázkový pořez
vlastního dřeva
Sušení řeziva

PO – PÁ
6 – 15.30 h

Kontakt:
Výrobní areál Jihočeské katolické lesy s.r.o.
Třebeč 24, 373 12 Borovany
TEL: 725 046 950,
e-mail: cermak@jckl.cz



Vinárna POD VĚŽÍ

Roman Adamec



Otevřeno:

NEDĚLE A PONDĚLÍ ZAVŘENO
ÚTERÝ – ČTVRTEK 15 – 20 H
PÁTEK – SOBOTA 15 – 22 H
Prodej stáčených i lahvových vín
Posezení, možnost rodinných oslav

Tel.: 724 542 998

Těšíme se na vás!

15. - 17.5. 2026 Prosecco & Chill Weekend.
Zveme Vás na víkend plný Prosecca, stylového
občerstvení, v sobotu živá hudba, za slunečného
počasí i Frosseco bar. Přijďte na bubliny,
těšíme se na Vás.

Pronajmu garáž u vlakového nádraží.

Kontakt: 721 242 570,
607 202 820

Tattoo studio Lunia

PERMANENTNÍ MAKE-UP & TETOVÁNÍ

PERMANENTNÍ MAKE-UP

- VLÁSKOVÉ OBOČÍ
- PUDROVÉ OBOČÍ
- AQUARELOVÉ RTY
- OČNÍ LINKY

TETOVÁNÍ

- KLASICKÉ MOTIVY
- REALISTIKA
- JEMNÁ I VÝRAZNÁ PRÁCE
- COVER-UP (PŘEKRYTÍ STARÉHO TETOVÁNÍ)
- INDIVIDUÁLNÍ NÁVRHY NA MÍRU

ODSTRANĚNÍ TETOVÁNÍ

- ODSTRANĚNÍ KYSELINOU MLÉČNOU
SETRNÁ A ÚČINNÁ METODA

VYHLAZOVÁNÍ VRÁSEK

- FIBROBLAST PLASMA
NECHIRURGICKÉ OMLAZENÍ PLETI



Tattoo studio Lunia

DŮM SLUŽEB, ŽIŽKOVO NÁM. 50, BOROVANY

773 944 280

WWW.TATTOOSTUDIOLUNIA.CZ

PRECIZNÍ PRÁCE.
PŘÍROZENÝ VZHLED.
INDIVIDUÁLNÍ
PŘÍSTUP.



DOMÁCÍ POTŘEBY BOROVANY

Potřeby pro domácnost
Drogerie
Barvy laky
Zahrada
Spojovací materiál
Drobné elektro
Kopírování klíčů

OTEVŘENO
 PO-PÁ 8:00-12:00 13:00-17:00
 SO 8:00-11:00
 Žižkovo náměstí 8
 (nad supermarketem Terno)
 tel. 606 303 084



MASÁŽE VÁŽKA

Jaroslava Smutná

Celistvý individuální přístup

- * **Masáž LASKAVOSTÍ**
hluboce uvolňující, regeneračně relaxační
- * **NOVINKA**
Jemná masáž hlavy + reflexní masáž chodidel
- * **ruční Lymfodrenáže**
– aktivace lymfy, detoxikace těla
- * **Infrasauna**
- * **Psychosomatika**
- * **masáže, drenáže, uvolňování bloků**

Vodárenská 160, Borovany, tel.: 734 333 140



BYDLÍM TADY S VÁMI

Margita Stejskalová

777 087 565

ZPROSTŘEDKUJI PRODEJ VAŠÍ NEMOVITOSTI
 16 LET V OBORU
 WWW.MARGITASTEJSKALOVA.CZ

WWW.VICEK-REALITY.CZ

Jméno, kterému můžete věřit.
Jan Viecek

739 093 739

VR Viecek
 reality

Jan Viecek



ZEMNÍ a VÝKOPOVÉ PRÁCE

- minibagr do 3,5 tuny
- dovoz a odvoz materiálu
- 12t nákladní vůz, 7t kontejner



Pavel Koranda

Jílovice 215

Tel.: 608 271 659

kory.pavel1@seznam.cz

P. Svíták
STAVEBNINY

tel: 606 43 714

STAVEBNINY, AUTODOPRAVA, NÁSTROJAŘSTVÍ
PRODEJNÍ SKLAD:
 373 12 BOROVANY, UL. PETRA Z LINDY

STAVEBNÍ MATERIÁL A NÁŘADÍ, SUCHÉ MALTOVÉ SMĚSI Cemix®
 www.stavebninysvitak.cz

TEL./FAX: 387 981 589 ■ MOBIL: 602 174 920 ■ E-MAIL: P.SVITAK@VOLNY.CZ

MANDA LEDENICE

prodej všech druhů písků, drtí, kačirků

UHELNÉ SKLADY LEDENICE NABÍZEJÍ:

- Kvalitní uhlí dovezené přímo z uhelných pánví BÍLINA zaplachtovanými kamiony
- Hnědé uhlí – Brikety
- Rozvoz uhlí zdarma při množství 15 q
- Skládání dopravním pásem

UHELNÉ SKLADY LEDENICE
- TEPLO VAŠEHO DOMOVA

PRACOVNÍ DOBA:
pondělí - pátek 7-11 11,30-16 hod.
sobota 7 – 10.30 hod.

tel.: 387 995 427, 607 100 980
skladyledenice@seznam.cz

Uhelné sklady



Suchdol nad Lužnicí

Kontakt: 723 738 553, 800 165 104

www.uhlistanek.cz

Otevírací doba: PO – PÁ 7:30 – 16:00

JARNÍ PRODEJ UHLÍ

Nabízíme:

**HNĚDÉ UHLÍ BÍLINA: kostka, ořech 1
ořech 2**

NĚMECKÉ BRIKETY REKORD 2“ a 4“

DOPRAVA ZDARMA

Možnost složení pásovým dopravníkem

NÁBYTEK **A**ČKO



- postele
- skříně
- kuchyně
- komody
- židle
- botníky
- křesla
- věšáky

ZAKÁZKOVÁ VÝROBA  **Výstavní slevy sedaček + stolek zdarma!**

MATRACOVÉ STUDIO



ŘEŠETO®


Matrace skladem!

- vše možno vyzkoušet na prodejně
- jsme odborně zaškoleni, pomůžeme s výběrem
- **standardní i atypické rozměry**
- matracové chrániče, polštáře a přikrývky

Adresa: Třeboň, Pražská 1009, u čerpací stanice MOL, Po-Pá 9-17h, So 9-12h, tel.: 777 152 256, 608 980 362, email: nabytekacko@email.cz, web: www.nabytekacko.cz

POHŘEBNÍ SLUŽBA

MEMORY



... i kámen má svou duši ...

Největší Jihočeská pohřební služba a kamenictví

kompletní služby v pohřebnictví 24 hod. denně
provozujeme vlastní obřadní síň v Českých Budějovicích
smuteční síň v Borovanech I v Trhových Svínecích

jiné pohřební služby jen přeproductávají naše služby navýšené o svou marži

vlastní vazárna smuteční vazby dle vašich požadavků
vždy zcela čerstvé květiny objednané na konkrétní pohřeb
saténové smuteční stuhy s tiskem na PC zaručují nejvyšší kvalitu a vzhled

výkopy hrobu s odvozem zeminy (čistý hrob i okolí)
pomníky urnové, jednohroby, dvojhroby kvalita/cena

kanceláře - Trhové Sviny, Třeboň, 2x Č. Budějovice

Je pro Vás důležitá některá položka zdarma,
nebo záleží na celkové ceně a maximální péči?

800 66 66 88

www.psmemory.cz
www.kamenictvi-memory.cz

PNEUSERVIS AUTOSERVIS PETRÁŠ s.r.o.

Certifikovaný servis  Castrol Service

- Výměna oleje + proplach automatických převodovek
- Geometrie osobních a dodávkových vozidel
- Čištění motoru (dekarbonizace) vodíkem
- Servis autoklimatizací R134a, R1234yf
- Servisní a garanční prohlídky
- Zajištění STK + emisí

Zapůjčení náhradního vozidla
po dobu opravy zdarma.

+420 602 88 00 88 / info@autopetras.cz

www.autopetras.cz / Trocnovská 607, Ledenice



Ing. Kateřina Dvořáková ZEMĚMĚŘIČ

- vytyčení staveb
- geometrické plány
- oddělení pozemků
- výškové a polohopisné podklady
- vytyčení hranic pozemků

Budějovická 140
373 12 Borovany
tel.: 608 819 989, 387 981 536

SATELITY - ANTÉNY

- instalace a prodej
- servis a poradenství
- propojení a nastavení elektroniky

D. Pavlík,
www.pavlikstat.cz
email: pavlikstat@volny.cz
tel.: 723 423 456,
Třeboňská 529, Borovany

OPRAVY AUT PNEUSERVIS

výměna provozních kapalin · opravy podvozků, brzd, výfuků, atd.
geometrie · příprava a zprostředkování STK + Emisí
kompletní pneuservis osobních vozů · pískování · oprava alu ráfků
prodej pneu dle vašeho výběru · prodej náhradních dílů
a další služby na přání zákazníka

+420 725 710 091

Vjezd z ulice U Haltýře (naproti školce)

V. Weisfeit
Žižkovo náměstí 24
373 12 Borovany

KOMPLETNÍ ELEKTRIKÁŘSKÉ PRÁCE

- rozvody v domech, bytech
- antény, domácí telefony
- poruchy, opravy
- zajištění revíze
- elektroinstalace v novostavbách
- elektroinstalace při rekonstrukcích

skolkaelektro@seznam.cz
+420 775 271 337

MICHAL
ŠKOLKA
ELEKTRIKÁŘ

BOROVANSKÁ LÉKÁRNA

Otevírací doba:

Po-Pá 8.00-12:00, 13:00-16:00

Nabízíme rozšířený sortiment léků, široká nabídka
potravinových doplňků, dětské výživy, homeopatie,
kosmetiky. K dispozici klientské slevové karty.

Tel. 387 200 268

PO DOBU REKONSTRUKCE ZDRAVOTNÍHO
STŘEDISKA ZŮSTÁVÁ LÉKÁRNA OTEVŘENA



Martin Š t ě ch
Ing. Miroslav K a d l e ě k

GEODETICKÁ KANCELÁŘ LEDENICE

www.gkl-ledenice.cz

geometrické plány a ostatní geodetické práce

e-mail: stech.martin@atlas.cz mobil: 775 665 035
info@gkl-ledenice.cz mobil: 602 662 693
Na Zahradách 630, Ledenice

OPTIKA HOSNEDL s.r.o.

Žižkovo nám. 107,
373 12 Borovany
MĚŘENÍ ZRAKU

Jaroslava Hosnedlová
oční optik - optometrista

Petr Hosnedl, DiS.
oční optik

PROVOZNÍ DOBA

Po	8.00 - 12.00
ÚT	14.00 - 18.00
ST	14.00 - 18.00
ČT	zavřeno
Pá	8.00 - 14.00

777 098 551

MUDr. Helena Svobodová
oční ordinace VidiMedix s.r.o.

TERMÍN OČNÍ ORDINACE
14. 5. 2026 9.30 - 15.00 HOD.

BeAtyp

Atypické betonové výrobky / Pronájem kontejnerů
Nákladní doprava / Prodej štěrků, písků, recyklátu
Demolice objektů / Odvoz a likvidace suti / Zemní práce

vše na www.beatyp.cz

kontakt: beatyp@seznam.cz
tel: 723 221 004

sídlo: Borovany u Č. Budějovic 373 12